

AZKOYEN

User manual / Manuel de l'Usager



Spiral vending machine for packaged products
Distributeur automatique de produits emballés et en sachet
«PALMA H/HZ»



CAUTIONS	5
Chapter 1. General Characteristics.....	6
1.1 Products sold.....	6
1.2 Operation control	6
1.3 Selection keyboard.....	6
1.4 Refrigeration	6
Chapter 2. Installation and starting.....	7
2.1 Electrical specifications	7
2.2 Choosing placement.....	7
2.3 Starting.....	7
2.4 Initial product loading.....	7
2.5 Loading returners.....	7
2.6 Initial programming	7
2.7 Running machine	7
Chapter 3. Description of a service.	8
3.1 Service	8
3.2 Machines with product release detection (idetect)	8
Chapter 4. Machine description	9
4.1 Refrigerator.....	9
4.2 Product container shelf	9
4.2.1 Loading products	9
4.3 Acceptance mechanism and coin return	10
4.4 Loading returners.....	10
Chapter 5. Programming	11
5.1 What is programming?	11
5.2 What do you program with?	11
5.3 Basic menu.....	12
5.4 Configuration of Basic Menu	12
5.5 Rapid access to a function	12
5.6 List of configurable functions.....	12
Chapter 6. Solving problems and maintenance	20
6.1 Complete breakdown. Machine is out of order.	20
6.2 Partial Breakdowns	20
6.3 Problems during a service.....	20
6.4 Changing Spirals.....	20
6.4.1 Changing spiral	21
6.4.2 Assembly of the double spiral	21
6.5 Adjustment of shelf heights	21
6.6 Changing the space between spirals	21
6.7 Changing prices	22
6.8 Exterior cleaning.....	22
6.9 Coin mechanism cleaning.....	22

RECOMMANDATIONS	23
Chapitre 1. CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES.....	24
1.1 - Produits en vente.....	24
1.2 - Contrôle de l'opération	24
1.3 - Clavier de sélection.....	24
1.4 - Réfrigération	24
CHAPITRE 2. INSTALLATION ET MISE EN MARCHÉ	25
2.1 - Spécifications électriques	25
2.2 - Élection de l'emplacement	25
2.3 - Mise en marche.....	25
2.4 - Charge initiale de produit	25
2.5 - Charge des restituteurs.....	25
2.6 - Programmation initiale	25
2.7 - Machine en service	25
CHAPITRE 3. Description d'un service.....	26
3.1 Service	26
3.2 Machines avec détection de sortie de produit (idetect)	26
CHAPITRE 4. Description de la machina.....	26
4.1 - Réfrigérateur	27
4.2 - Étagères contenant de produit.....	27
4.2.1. - Charge de produits.....	27
4.3 - Mécanisme de pièces de monnaie.....	28
4.4 - Charge des restituteurs.....	28
CHAPITRE 5. Programmation	29
5.1 - Qu'est-ce que la programmation?.....	29
5.2 - Comment programme-t-on?.....	29
5.2.1 Bouton de VALIDATION	29
5.3 Menu «Basique»	30
5.4 Configuration du «Menu Basique».....	30
5.5 Accès rapide à une fonction.....	30
5.6 Listes de fonctions configurables	30
CHAPITRE 6. Contrôle Des Défaillances Et Entretien	39
6.1 - Pannes totales. Machine hors service	39
6.2 - Défaillances partielles.....	39
6.3 Incidences au cours d'un service	39
6.4 - Remplacement des Broches.....	39
6.4.1. - Changement de broches.....	40
6.4.2 - Montage de la broche double.....	40
6.5 - Réglage de la hauteur des	40
6.6 - Changement d'espace entre les.....	41
6.7 - Changement de prix	41
6.8 - Nettoyage extérieur.....	41
6.9 - Nettoyage du monnayeur	41
Annex 1/ Anexo1.....	42

CAUTIONS

General

- **BEFORE USING THIS DISPENSER, THIS MANUAL MUST BE READ CAREFULLY.**
- This automatic dispenser has been designed and built in accordance with all safety legislation in force.
- **AZKOYEN** hereby guarantees that these machines comply with the following directives:
 - CE Low Voltage Directive DBT 2006/95/CEE and its amendments.
 - CE Electromagnetic Compatibility Directive EMC 2004/108/CEE and its amendments.
- The PALMA H machines are designed **FOR OUTDOOR USE**, but they must not be installed in places that may be exposed to sprayed water, and they likewise must not be cleaned using sprayed water.
- This document contains private property information protected by legislation on intellectual property. All rights are hereby reserved. No part of this document may be photocopied, reproduced or translated without the prior written consent of **AZKOYEN**.
- **AZKOYEN** hereby declines all liability for damages caused to persons or things as a result of the following:
 - Incorrect installation.
 - Inadequate electrical installation.
 - Deficient cleaning or maintenance.
 - Incorrect use of the machine.
 - Using non-original replacement parts or making unauthorised modifications.
- **AZKOYEN** hereby reserves the right to introduce, without prior notice, all improvements to this model derived from its constant research.
- Given the characteristics of some food products, these may lead to incorrect operation of the machine if used beyond the parameters of temperature and relative humidity recommended in this manual.
- If it is necessary to move the machine avoid:
 - Tipping the machine
 - Dragging or lifting it with some kind of pulling system (rope, straps, etc.).
 - Shaking or striking the machine, no matter whether it is in protective wrapping or not.
- The machine must be installed at locations which comply with the recommendations of temperature, electricity and water installation, weights, etc. given in this manual and must be performed by qualified personnel.

Maintenance

- **IMPORTANT: To maintain machine stability, do not extract several trays at the same time**
- The user or person responsible for refilling and cleaning the device must follow the instructions set forth in this manual.
- This appliance is not designed to be used by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, lack of experience or knowledge, unless they are supervised or have been instructed in its use by somebody responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance. Section 7.12 of EN60335
- All elements that require tools to be disassembled must only be handled by qualified technical personnel.
- Water must be prevented from freezing in the interior of the machine.
- To move the machine, always keep it upright. **NEVER LAY THE MACHINE DOWN.**
- Wait at least half an hour after finishing unpacking and installation work before connecting the machine to the electricity supply.
- The refrigeration circuit needs to settle and could be damaged if this period of time is not observed.
- To ensure correct operation, it is recommended that you do not install the machine in an area exposed to direct sunlight.

Electrical

- **THE MACHINE HAS COMPONENTS THAT OPERATE AT DANGEROUS VOLTAGES. DO NOT DISCONNECT ANY COMPONENT. ONLY TECHNICAL SERVICE IS AUTHORISED.**
- Ensure that the electrical installation, the outlet and the automatic circuit breaker have the appropriate sizes for machine consumption.
- The plug of the machine has an earth connection. The outlet must be connected to a good earth connection and must be located in an accessible position once the machine is installed.

Use of this manual

- This manual is an integral part of the machine, and as such, it must always remain inside the same so that it may be consulted at any time.



Spiral vending machines for packaged products

«PALMA H/HZ-70» AND «PALMA H/HZ-87»

Chapter 1. General Characteristics

1.1 Products sold

The PALMA H/HZ line of machines are designed to sell and distribute a variety of packaged products which have not loss of sugar nor other sticky elements. In the following pages we describe the products that can be sold in the different types of spirals and the extraction mechanisms. In any case, you may contact AZKOYEN about the ideal type of mechanism for each specific product.

1.2 Operation control

The machine has an alphanumeric LCD type screen on the door with 2x16 digits to send function messages to the user and programming messages to the operator.

It also incorporates a keyboard for programming and the execution of different functions including:

- ☐ **Programming**, selling prices of each selection, types of channels, etc.
- ☐ **Accounting** of the total units sold or in each selection, amount sold, amount stored for return change, etc...
- ☐ **Self-checks**, localising and warning of breakdowns
- ☐ **Connections** with the coin mechanisms, with periphery systems (infrared, RS-232, modems, etc....)

1.3 Selection keyboard

The product selection mechanism consists of an alphanumeric keyboard where the combination (SHELF-SPIRAL) of the desired product is introduced.

Thus, it has a switch to recover the introduced money if there was no sale, or the resulting modifications once produced. This switch is also used in the programming of the machine.

1.4 Refrigeration

All the **PALMA** machines has a thermometer that controls the interior temperature of the product. All shelves can be refrigerated at the same temperature or different temperatures according to the different products being sold.

1.5 Refrigeration

All the **PALMA** machines has a thermometer that controls the interior temperature of the product. All shelves can be refrigerated at the same temperature or different temperatures according to the different products being sold.

1.6 General characteristics

	H-70	Hz-70	H-87	Hz-87
Height (mm)	1830			
Width (mm)	723		888	
Depth (mm)	860	840	875	840
Weight (kg)	238		272	
Nº of Shelves/Spirals	Máx. 7 shelves x 8 spirals			
Máx. load x shelf	12 kg			
Optimum exterior environment temperature	> 0º < 32º / > 35% < 65% HR (H) > 0º < 25º / > 35% < 65% HR (Hz)			
Refrigeration capacity (1)	> 3º	> 8º	> 3º	> 8º
Refrigerant	R-134ª (No CFC)			
Maximum work gradient	2º in any axes			
Voltage	230V +6V/-10V			
Sound level	< 70 dB (a)			

(1) THESE VALUES ARE NOT VALID IF THE MACHINE IS EXPOSED TO DIRECT SUNLIGHT

Chapter 2. Installation and starting

2.1 Electrical specifications

The tension of the electrical installation must correspond to the voltage indicated in the plaque of characteristics at the back of the machine. It must never exceed 6% nor go below 10%.

The power consumed is also indicated on the plaque.



CAUTION: THE MACHINE HAS HIGH VOLTAGE-DANGEROUS ELEMENTS . DO NOT HANDLE ANY COMPONENT WITH THIS HIGH VOLTAGE SYMBOL. ONLY AUTHORISED FOR TECHNICAL SERVICE.

THE POWER CORD MAY ONLY BE SUBSTITUTED BY AUTHORISED AZKOYEN PERSONNEL.

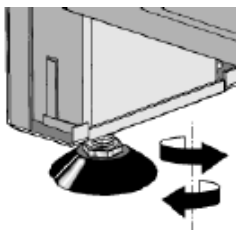
2.2 Choosing placement.

Make sure that the electrical installations, plug and automatic switch are the adequate size for the machine consumption.

Important: the plug pin of the machine has a ground. It is necessary for the base to be connected to a good ground, and the connection to the electric system must be accessible at all times. The base must be connected to a good ground. **AZKOYEN** is not responsible for cases where these conditions are not met.

REMEMBER: FOR PROPER FUNCTIONING IT IS NOT RECOMMENDED TO INSTALL THE MACHINE WHERE IT IS EXPOSED TO DIRECT SUNLIGHT.

Levelling: Have in mind the working inclination specifications when installing the machine. In any case the four legs are adjustable and permit proper levelling.



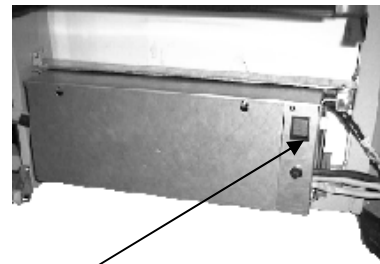
Ventilation: The refrigerator gas is liquefied by a forced air circulation. The air should not come from a hot source and it is a good idea to place support caps in addition to a handle when placing the machine against the wall. This will leave the minimum space necessary for correct ventilation.

DO NOT CONNECT THE MACHINE BEFORE HALF AN HOUR AFTER HAVING FINISHED ALL THE UNPACKING AND INSTALLATION OPERATIONS. THE REFRIGERATION CIRCUIT NEEDS TO SETTLE, IF NOT IT MAY GET DAMAGED.

2.3 Starting

Once the machine is connected, turn on the **general switch** on the lower part of the door.

The refrigerator group will shortly turn on automatically.



General switch

2.4 Initial product loading

Follow the instructions in section 4.2.1.

2.5 Loading returners

Follow the instruction in section 4.4.

2.6 Initial programming

The machine does not work without programming the selling prices, until which time it will be **OUT OF ORDER**. Program the prices of the selections following the instructions in the Chapter on programming.

2.7 Running machine

Close the door and press one or various orders for each selection to check that each spiral is working, as well as the selection programming and refunds for all the types of coins. If everything is ok, start programming and check the accounting, erase it and put the machine back into service. Close the door again to start selling.

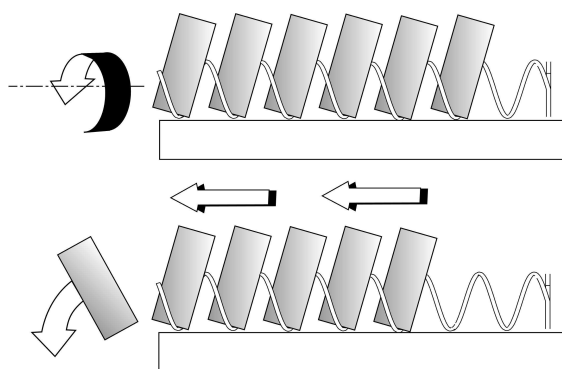
Chapter 3. Description of a service.

3.1 Service

Each selection is identified by a label (7) with a combination of letters that identify the shelf and extractor position. The price (8) is marked next to the label.

Once the coin is introduced in the slot (2), the amount introduced will be shown in the information screen (1) as the coins are accepted in the coin mechanism. The rejected coins fall directly into the return box (5) so that you can recuperate them.

Once product price is reached or exceeded you only have to press the combination of keys (4) that correspond to the letters of the selection (in the same order as they appear) for the extractor to turn once and send the product to the exit box (9) where you can pick it up.



The coins that exceed the amount are sent to the return box and collected.

NOTE: you should not press a selection that is depleted, since the machine will always perform the extraction whether there is a product or not.

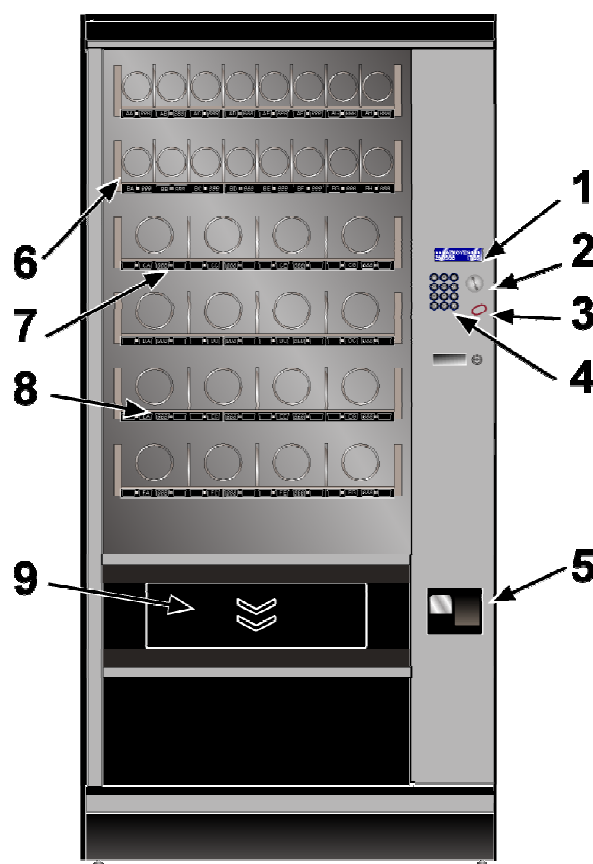
1. Informative screen
2. Coin introduction spot
3. Return button
4. Selection keys
5. Return box
6. Product container shelf
7. Selection label
8. Price label
9. Exit box

3.2 Machines with product release detection (idetect)

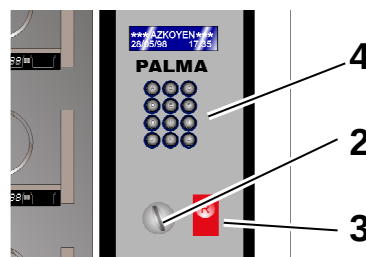


I-Detect

If there is no product for the chosen selection or the sale cannot be made for some reason, three attempts are made before the selection is cancelled and the customer is given the choice between recovering his/her money or purchasing a different product.

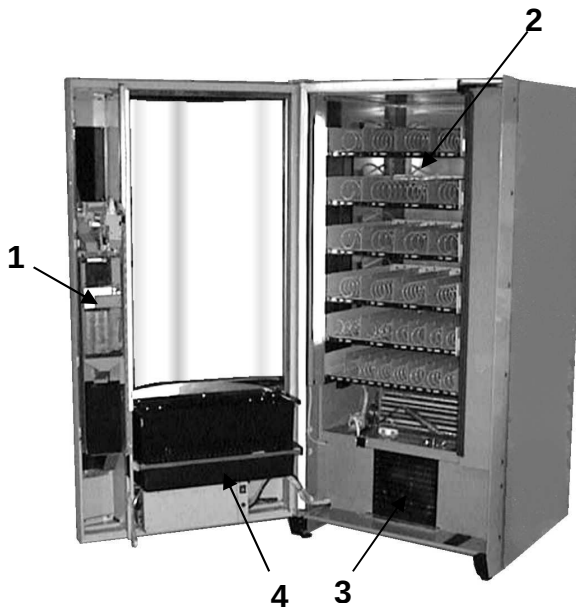


PALMA H



PALMA "Hz"

Chapter 4. Machine description



1. Coin mechanism
2. Product container shelves
3. Refrigerator group
4. Heat collector

4.1 Refrigerator

The upper compartment of the machine is a refrigerating chamber which is isolated by injected polyurethane. Inside it has been re-coated with stainless steel and painted to avoid corrosion.

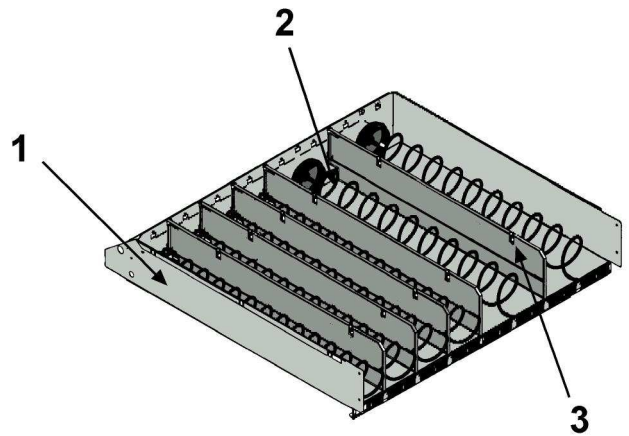
The cooling system is designed so that, if desired, you can obtain two different temperatures in the machine. The coldest shelf is the lowest one and the temperature increases slightly on the way up the machine. If you want to use this system, contact technical service.

4.2 Product container shelf

This can consist of a maximum of seven independent shelves (1) which are adjustable in height. Up to eight extraction spirals (2) can fit on each one and they are divided by adjustable separators (3). Products are placed on the spirals to later be extracted. In addition to the spirals in the machine, there are also other possibilities to adjust the machine to your needs.

In annex 2 you can see the list with all the spindles and the number of products you can select.

In addition to these spirals there also are combinations of simple geared spirals which are joined and controlled by the same extraction motor. This system is especially useful to sell large or problematic products.



4.2.1 Loading products

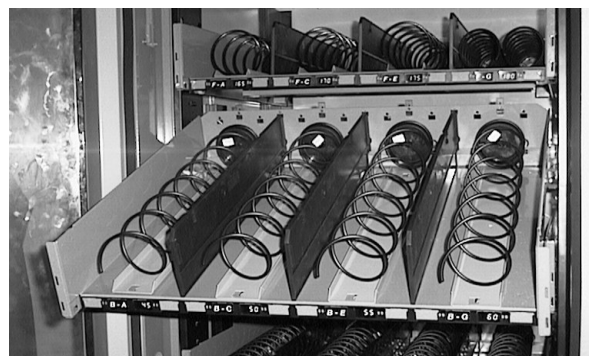
1. Take out the shelf to begin loading by lifting slightly and pulling towards you.

2. Load the desired product into the spiral slots from the inside out, assuring that there are no empty spaces.

We recommend that the product lean on the back spiral, inclined backwards, to improve the fall of the product.

3. Once the shelf is loaded, place it back into the correct position and load the next shelf. For proper machine stability it is a good idea not to pull out several shelves at once.

Once finished loading, extract each loaded product once and check that the next product is in the correct extracting position. Re-open the machine and replace the extracted orders.



RECOMMENDATIONS:

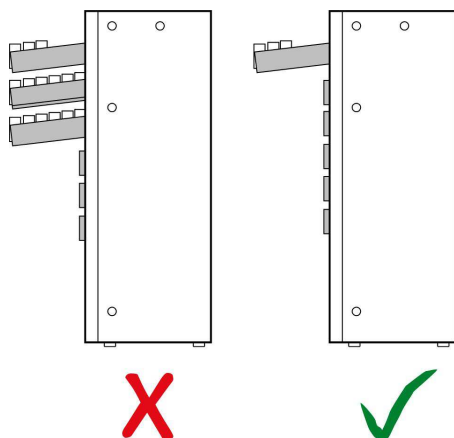


User Manual/Manuel de l'Usager

1.- Products in bags or in boxes may cause problems if not placed correctly. Make sure that the stamped border of the bags and the seals of the packages cannot get stuck on the spirals. Those products that may be damaged by falling should be placed on the lower shelves.

2.- Trays for the sale of bottles or cans. The screws can sell products with a maximum diameter of 66 mm.

3.- To maintain machine stability, do not extract several trays at the same time.



returners or they are not returnable coins, they are sent to the machine bank.

If the coin is not valid the coin mechanism refuses it.

If the user presses refund after the coins have been introduced, the returners of the coin mechanism return the equivalent coins to those introduced.

Azkoyen recommends using their **EXECUTIVE** or **MDB/ICP** type coin mechanisms although any type of compatible coin mechanism can be used, as long as it conforms with the *European Regulation EMC 89/336/CEE and its modifications*.

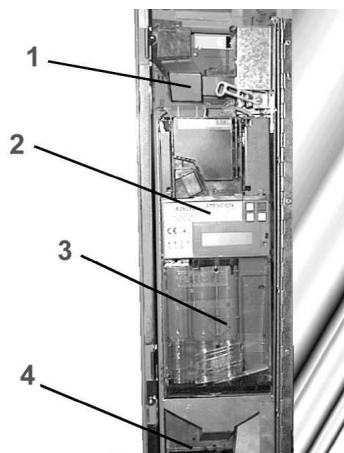
4.4 Loading returners

If your machine has a MDB/ICP coin mechanism, place the machine in the programming phase and introduce return change, in any order, and the coin mechanism will classify the corresponding tubes. Once the tubes are full, exit programming.

If your machine has an EXECUTIVE type coin mechanism, follow the instructions of the coin mechanism installed.

4.3 Acceptance mechanism and coin return

1. Entry coin guide
2. Coin manager
3. Change givers
4. Cash box



The coin selection, coin return and coin storage mechanisms are on the door. They are made up of a coin guide that channels the coins to the coin mechanism, which sends a message to the machine control system once the coins are validated. If these coins can be used for return change they are stored in the returners in the same coin mechanism. If there are enough coins in the

Chapter 5. Programming

5.1 What is programming?

The machine can perform a series of functions that can be configured. We call "programming" the actions that are performed to determine how the machine will work under certain functions.

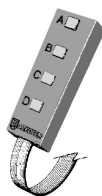
There are two ways to program the machine:

Via the Basic Menu. These are the most common functions and can be accessed quickly.

Via the personalised access to the rest of the configurable functions. You can add some of these functions to the Basic Menu (up to a maximum of 32).

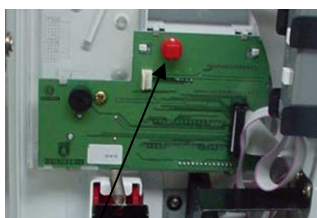
5.2 What do you program with?

The machine has a portable keyboard with four keys which can control the machine under normal running as well as when programming the functions.

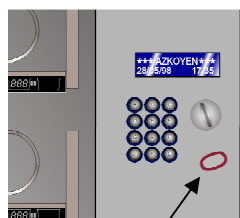


5.2.1 VALIDATION button

Some functions require the use of a 5th button to validate what has been programmed. For this purpose, use the PROGRAMMING BUTTON on the display card (PALMA HZ) or the RECOVERY pushbutton (PALMA H).



Programming button



Recovery button

The programming box working under the normal mode. With the machine running, this keyboard can be used to:

Key	Function
A	Place the machine in the FREE SERVICE position for one order. Once the service is finished it returns to normal functioning.
B	By pushing the key for more than 3 seconds you will see the current machine temperature.
	Access to machine programming

C	By pushing the key for more than 3 seconds the screen will ask for the number of the function to execute directly.
D	Allows to change the machine programming via infrared.
	By pushing the key for more than 3 seconds we go to the Basic Menu.
	If pushed for more than 5 seconds when the machine is starting, the memory will be erased.

Programming box functioning in the programming mode. Once the machine has been placed in the programming state, you can adjust the functions mainly with the following edition modalities:

Numerical edition (or inserting numbers). In some cases the machine will ask you to insert numbers (for example, the number of a function or price). It is done as follows:

Key	Function
A	Increase by units (0000 + A = 0001)
B	Increase by tens (0000 + B = 0010)
C	Increase by hundreds (0000 + C = 0100)
D	Increase by thousands (0000 + D = 1000)

For example, to obtain the number 3142, you must press the following keys:

C + D + D	(3000)
C	(3100)
B + B + B + B	(3140)
A + A	(3142)

When finished editing the number, press the RECUPERATION key to validate it and continue on to the next step.

Alphanumeric edition (or inserting data). In some cases you will have to insert a text sequence or words (for example, for a promotional message).

The set of characters available are shown in ANNEX 1.

The character to be modified is the one on the right of the screen, underlined and flashing. To do this, complete the following:

Key	Function
-----	----------



A	Advances to the next character in the list
B	Returns to the previous character in the list
C	Erases the flashing character and the one on its left (in the screen) will begin flashing.
D	Validates the flashing character and starts to do the same with a new one on the right.

RECUPERATION The edition of the message ends and validates the word or phrase introduced.

Remember that the flashing character is not included in the message.

Editing options. The machine may offer you to choose from two options.

Push keys A or B to change from Yes to No.

Pushing key D validates the option that appears on the screen.

5.3 Basic menu

Accessing and using the Basic Menu. The Basic Menu has a series of functions that, because of frequent use, are grouped and are easy and simple to access. The functions included in the Basic Menu are the following:

110	MONEY/SELECT	210	PULSES
120	TOTAL CASH	420	ADVERT. MESS.
171	COUNT. RESET	510	TIME/DATE
201	PRICES	535	REFRIG. UNIT

NOTE: This set of functions can be modified at will by the user.

These Basic Menu functions have the following operations:

Open the machine

Press key C of the programming keyboard. If there were problems during the service (breakdown, returners empty, ...) these will appear on the screen. Press key C again to access the Basic Menu (if there were no problems, it is only necessary to press key C once).

The first function appears

Press key A or RECUPERATION to advance to the next function of the Basic Menu.

Press B to return to the previous function

Press C to exit programming

Press D to access programming of the function that is on the screen

The editing mode or programming of the function is explained in detail in the section called "List of configurable functions".

5.4 Configuration of Basic Menu

When other functions are being used frequently, they can be added to the Basic Menu if wanted. The maximum number of functions allowed in the Basic Menu is 32. To program this function, follow the instructions for the function **440 BASIC MENU** in the "List of configurable functions".

5.5 Rapid access to a function

If you want to execute a function that is not available in the Basic Menu, press key C for 3 seconds. Three digits will appear on the screen which indicate the number of the function that you wish to execute. Use the numerical editing to indicate the number of the function and access it.

5.6 List of configurable functions

In the following pages we provide a detailed list of the different functions of the machine, with a description of their use as well as how each one works.

ACTIONS

001EMPTY HOPPER

Manual unloading of the returners with MDB.

Pushing buttons A and B will advance or go back through the different returner tubes of the MDB payout unit.

Pushing button D will extract a coin from the selected tube. The screen shows the count for the extracted coins.

002 MAN.FILL HOP

Manual re-loading of the returners with MDB.

Introduce the tube coins and the count will be reflected on the screen.

010 PRINT DATA

Sends data to printer

Sends a list of the accounting data to the RS-232C exit in ASCII format with lines of 40 columns. More information in the Printer Kit manual.

050 QUALITY SIGN

Telephone coverage quality of the GSM modem.

The screen shows the signal quality of the GSM modem. This signal will change depending on where



User Manual/Manuel de l'Usager

the antenna is directed. The maximum signal quality is shown as 31.

099 RESET

Complete erasure of the machine configuration.

By pushing button D, the machine configuration will be erased. After resetting (see chap. 6), the machine will use the default configuration.

ACCOUNTING

110 MONEY/SELECT

Amount of each selection sold

111 UNITS/SELECT

All units sold by selection

Press the desired selection and the screen will show the amount of this selection.

Press a new selection to continue to check the amounts.

120 TOTAL CASH

Total amount sold

The screen shows the total amount sold.

121 TOTAL UNITS

Total quantity of units sold

141 MON.IN CASH

Existing amount in box or bank

142 MONEY GIVERS

Existing amount in returners

145 MON.G.MAN.

Amount manually returned from the returners

146 MO.NOT GIVEN

Total amount not given through the returners.

147 MON.INCARDS

Amount obtained from prepaid cards.

148 MON.CARD RCH.

Amount obtained from charging prepaid cards

149 MON.INNOTES

Amount in cash box of banknote reader.

The requested data appear on the screen.

150 PRD. NOT SOLD

Products not sold by selection (only operational in machines with depletion detection).

Press the desired selection. The number of units not sold appear for this selection since these products are not depleted.

162 TOKENS

Takings via MDB tokens.

The data requested appear on the screen.

171 COUNT. RESET

Erases all the accountings

Press key D to erase the accounting of the machine, except for the returner.

174 RES. GIV. ACC.

Erases all the accounting from the returners

Press key D to erase the accounting of the returners.

180 P/TOTAL SAL.

Perpetual accounting of the total sales amount.

The function shows the total amount collected since the last time the RAM memory was erased. This accounting is not erased with function 171. It can only be erased by initialising the machine.

183 P/MONEY CASH

Non-erasable amount collected in the box or coin bin.

184 P/MON.GIVERS

Non-erasable amount gone to return.

185 P/MON.G.MAN.

Non-erasable amount unloaded manually from the returners.

186 P/M. NOT GIV.

Non-erasable amount not given by the returners.

187 P/MON./CARDS



Non-erasable accounts for amount obtained from pre-paid cards.

188 P/M. CARD REC

Non-erasable accounting of the money collected from re-loading the pre-paid cards.

189 P/MON./NOTES

Non-erasable accounts for amount in cash box of banknote reader.

190 P/MON./TOKENS

Continuous accounts of sales made through direct sale TOKENS.

The data requested from perpetual machine accounting appears on display (accumulated since the initialisation).

PROGRAMMING OF PRICES AND SELLING MODES

201 PRICES

Program the prices of each selection

Press the selection and then, using the numerical editing, introduce the new price. To program another selection, you only have to press and repeat the steps.

Press RECUPERATION to finish.

202PRICES/SELEC

Assign one price to various selections

Program a price using the numerical editing mode. Press the selections that you want to program with this price.

Press RECUPERATION to finish.

204 SINGLE PRICE

Assign one price to all the selections

Program a price using the numerical editing mode. Press RECUPERATION and this price will be assigned to ALL THE SELECTIONS that are in the machine

206 PROGR. TOKEN

Programs the selections which work via minor access control.

Program each selection to be activated via minor control or not.

210 PULSES

Program the number of pulses from the extraction motor for each selection

Press the selection to program. By pressing A, you program the number of pulses wanted.

The pulse for each type of extraction mechanism are:

1. Half turn spiral
2. One turn spiral.
9. Deactivate the spiral.

211 DATE LIMITE

Programme the No. of days for which a product can be sold once loaded.

To access this function, keep key B pressed in for a few seconds.

Once in the function, press the selection to programme. To validate, press D.

Programme the number of days using A or B.

Press D to validate and exit the function.

When the programmed time is up, the selection will be disabled and a fault message indicating product expiry will be displayed.

To re-enable, programme the No. of days again.

If you programme "0", then you deactivate the function for this selection.

213 DATE LIMITE

Eliminate the programming of expiry dates

Press A or B to select ON or OFF. Press D to validate the choice.

If you choose OFF, you exit the function

If you choose ON, then you delete all the configurations programmed in function 211

220 FREE VEND

Place the machine in selling mode, that is, all the selections are free.

Select the option according to the option editing mode (A or B to decide and D to validate)

221 SIMPLE VEND

Sets the machine to «Simple Sale» or «Multiple sale». The machine will provide the changes after finishing each service or can perform various services and recuperate the changes after by pressing Recovery button

User Manual/Manuel de l'Usager

Select the option according to the option editing mode (A or B to decide and D to validate)

222 FORCED SALE

This places the machine in mandatory sale, meaning that once credit has been introduced, it is mandatory to make a purchase in order to get money back (only with the MDB system).

Select the option according to the option editing mode (A or B to decide and D to confirm) in order to program mandatory sale.

223 MAX. CREDIT

Program the maximum amount admissible with a MDB/ICP coin mechanism installed

According to the numerical editing mode, introduce the amount of maximum credit that the machine will accept.

228 AGE TOKEN

Programmes the activation of the use of the MINOR TOKEN for access control.

It is possible to activate the access control for minors on the machines by programming the use of the MINOR TOKEN.

To deactivate the function, press D.

If the token is programmed, when a coin is inserted the message INTRODUCE TOKEN will appear.

When the token has been introduced, a credit message with zero CREDIT will appear on the screen, as it waits to receive coin, note or card credit.

If the token is not programmed, the machine works as usual and the token is rejected.

229 CARD TEST

Tests the card reader by making sales which do not enter accounts.

Press D to start the test and make a number of purchases with the card.

PROGRAMMING SELECTIONS

301 FAM/PRO.CODE

Program the family and products codes

Program the family and product codes for each selection. This function allows to assign, using the

numerical editing, two numbers from 0-99 to each selection to facilitate computer treatment of the accounting data.

302 GROUP/SELEC.

Allows selections to be associated so they alternate to make unloading even.

Via this function, selections are associated so that they serve the product consecutively when any of the associated selections is pressed.

5 groups can be established and up to 10 selections can be assigned to each group.

Press A to select the group to which the selection is to be assigned.

Press D to start associating selections. If the selection chosen already has other selections associated to it, then this association is displayed.

Press the desired selection. If it is already associated, then the association is deleted.

This function is not active (although programmed) if your machine does not have product exit detection (iDetect) or detection is deactivated or faulty.

303 PROMOTIONS

Program a selection so that, once sold, it gives a product from other channels. Maximum of two channels per selection.

Press the selection that you want to program, the screen will indicate the selections that are associated successively. If there are no associated channels, the screen will indicate **NO Column**. To **ASSOCIATE** a canal to the chosen selection, program as indicated below:

Use the A or B keys of the programming keyboard and the character on the left will go forwards or backwards respectively. Press D to validate and proceed to program the other character. Once the derived channel is programmed, press D and this association will be registered.

If the character on the right is programmed and you press C, this will validate the value and will go on to program the character on the left.

To **LIBERATE** an associated channel, you should proceed in the same way as in programming, that is, if you associate a channel that is already associated to a selection, you will free it.

To edit the channels of other selections, press the key of this selection.

306 ERASE GROUP

Eliminate all selection associations.

Press A or B to select ON or OFF. Press D to validate the choice.

If you choose OFF, you exit the function



User Manual/Manuel de l'Usager

If you choose ON, then you delete all the associations programmed in function 302

309 MOTOR/SELEC

Associate motors so that they work simultaneously when a selection is pressed. This function is used to programme the extraction of products that need two spirals with independent motors in order to be sold (baguettes, sandwiches, etc.)

Press the selection you wish to programme.

The screen will show if it has an associated motor or not. Press D to access.

Choose the motor to work simultaneously with the desired selection by pressing the selection key. The motor must be the one that moves the 2nd spiral of the channel.

MACHINE PROGRAMMING

401 PROG. CODE

Pre-programmed program code for the different clients with combinations of functions.

Program the program code (4 digits) using the numerical editing mode.

407 REST M. TIME

This programs the time that the change (the remaining money after a purchase) is shown on the display before the machine erases it (only with the MDB system).

Use the numerical editing mode to program the time, in seconds, that the remaining money will be shown on the display before being erased.

408 CRED.M. TIME

This programs the time that the credit (the money introduced prior to a purchase) is shown on the display before the machine erases it (only with the MDB system).

Use the numerical editing mode to program the time, in seconds, that the credit will be shown on the display before being erased.

412 ADMIT. COINS

This programs the coins allowed by the MDB coin system when it IS NOT out of change.

Use the option editing mode (A or B to decide and D to confirm) in order to admit the coin that appears on the display.

Every time that programming for a coin is confirmed, the payout unit will move on to programming for the next coin admitted. In order to exit the function, press the RETURN button.

416 MAX.ADM.TYP.

This programs the maximum number of each type of coin that is admitted before a service using the MDB coin system.

Use the numerical editing mode to select the number of each type of coin shown on the display that will be admitted.

Every time that programming for a coin is confirmed, the payout unit will move on to programming for the next coin admitted. In order to exit the function, press the RETURN button.

418 OUT CH.COINS

This programs the coins that the MDB coin system admits when it IS out of change.

Use the option editing mode (A or B to decide and D to confirm) to select whether or not to admit the coin that appears on the display.

Every time that programming for a coin is confirmed, the payout unit will move on to programming for the next coin admitted. In order to exit the function, press the RETURN button.

419 MIN.COIN.TUB

This programs the minimum number of coins that must be in each returner tube so that they are not considered OUT OF CHANGE using the MDB coin system.

Use the numerical editing mode to select the minimum number of coins that must be in the returner tube that appears on the display.

Every time that programming for one of the returner tubes is confirmed, the payout unit will move on to programming for the next payout unit tube. In order to exit the function, press the RETURN button.

420 ADVERT. MESS.

Program a message that will be seen while the machine is at rest.



Select if you want to erase the current message. If you select NO, this message will be edited. Select YES or NO using the options editing mode. To change the current message or create a new one, follow the alphanumeric editing mode.

Remember that the flashing letter will not be included in the message until validated.

425 TEMPER. MESS.

Program the option to visualise the product temperature on the screen.

Choose whether to visualise the temperature message of the product on the screen or not using the options editing mode.

430 LANGUAGE

Select the language in which the machine messages will be shown.

Select the language that the machine will use, both for programming and for service, using the options editing mode.

The programmable messages do not change, they must be re-programmed.

431 CURRENCY

Change the name of the country coin

Edit the name of the coins used, using the alphanumeric editing mode.

432 DECIMALS

Programs no. of decimals used for presentation of sums of cash.

Programs no. of decimals used by machine using method for editing numbers. If 0 is programmed, decimal separator is not used.

440 PERSON MENU

Add or eliminate the available functions of the Basic Menu.

Press keys A or B to advance or back up in the function list.

Press key D to include this function in the Basic Menu or not. The letter P (Programmed) on the left of the function means that it is programmed.

Press C to end the programming.

452 BEEP YES/NO

Program the buzzer option Yes or No

Choose if you want a beep for each pulse of the machine, using the options editing mode.

454 CARDREADER

Programs functioning of card reader YES or NO.

455 BILLREADER

Programs functioning of banknotes YES or NO.

If your machine has a banknote or cards reader installed, use the method for editing options to choose whether this is to be operative or not.

458 IDETECT

Unable product output selection

Programme the option using Yes/No Editing mode

467 CONF. TEMP.

Select the option of one or two temperature zones in the machine.

Indicate whether the machine is to have one or two temperature zones using the options edition mode.

468 REFRIG. UNIT

Program the product temperature

Programming the program temperature is the same as programming the clock (detailed in the function **510 TIME/DATE**).

The **temperature** parameter is programmed in °C. If you do not wish for the cold group in your machine to be activated, merely set the temperature at 50°C.

469 SANIT. TEMPER.

Configuration of the sanitary temperature and the shelves to be monitored.

Indicate whether or not to monitor the sanitary temperature of certain shelves, which shelves to monitor, the maximum time that the machine may be disconnected (power outages, disconnections, etc.) and the maximum time that the shelves can remain above the sanitary temperature.

- Program using the options edition mode whether or not you wish to use this function.
- If so, program the shelves to be monitored. If no shelf is programmed, the screen will indicate "NO SHELF." Any shelf in the machine can be programmed. **To program a shelf**, proceed in the following manner:
- Use buttons A and B of the programming panel to select the desired shelf. Press D to confirm.
- To deprogram a shelf, simply reprogram it, i.e., reprogramming a programmed shelf deprograms it.



User Manual/Manuel de l'Usager

- Pressing RETURN proceeds to **programming for the maximum time the machine may be stopped or disconnected** in minutes. Program the time using the numerical edition mode. *After the programmed time, products will be considered unfit for consumption and malfunction A-08 will appear.*
- Program the **sanitary temperature** in °C in the same manner.
- You should also program the **maximum time that products can be above the sanitary temperature** in minutes. *After this time, the machine will put the monitored shelves out of service and the screen will display malfunction A-07.*

Remember that if your machine has two temperature zones, shelves situated above the temperature separator will not be refrigerated.

470 MACH. NUMBER

Program the number of the machine

Press keys A or B to advance or back up in the list of numbers from 0 to 9.

Press C to validate the flashing number and go on to edit the digit on the right.

Press D to validate the flashing number and go on to edit the digit on the left.

Press RECUPERATION to end programming.

472 OPERATOR COD.

Program the operator code.

Program the operator number (4 digits) using the numerical editing mode.

The functions 470 and 472 allow the identification between the operator and the machine to authorise the computerised treatment of data.

481 INFRAREDCFG.

Configuration of options to communicate by infrared.

Configure partial or perpetual accounting transmission.

If you programme Yes, the partial accounting will be transmitted.

If you programme No, the perpetual accounting will be transmitted.

483 MODEM CFG.

This programs the modem configuration for data communications.

Use the option editing mode (A or B to decide and D

to confirm) in order to program whether or not to have an automatic modem response to data calls. In order to have an automatic response, use the numerical editing mode to program the number of RINGS to wait before responding.

Use the option editing mode to program whether or not communication is going to be by SMS (Short Message System) or by modem.

Use the option editing mode to program whether or not a warning is sent in the event the machine is out of service.

Use the option editing mode to program whether or not a warning is sent if the machine is broken down.

Use the option editing mode to program the day of the week on which an automatic call is made to a programmed telephone. If a day has been programmed, program the time of day that the call must be made (following the steps under function 510 DATE/TIME).

Use the alphanumeric editing mode to program the dialling chain, with the telephone number included, to be utilised for warnings and programmed calls.

Upon finalising this configuration, the commands to be saved in the modem and the changes introduced on the SIM card, if there were any, are sent by default.

484 BLUETOOTH

Request the access PIN.

If it is valid, assign a identifier to the machine's BT device so that it can later be recognized. The identifier will always be "AZK" and the programmed code in function 401.

485 COM GATEWAY

Configuring the COM GATEWAY

Enable the COM GATEWAY port used for communications when the machine sets up a change-giver with MDB protocol. Press A or B to choose Y / N.

CLOCK

510 TIME/DATE

Adjust the hour and date of the machine clock.

Press keys A or B to advance or back up among the numbers from 0 to 9.

Press key C to erase the last edited number and proceed to edit the previous one.



Press D to validate the flashing number and proceed to edit the next one

Press RECUPERATION to validate the hour and go on to edit the date. Edit the day in the same way.

Press RECUPERATION to validate the day and proceed to edit the month. Edit the month in the same way.

Press RECUPERATION to validate the month and proceed to validate the year. Edit the year in the same way.

520 CLOCK MODES

Allows selection of clock function options.

Using the option editing mode, you may program the clock that appears on screen, the hour format (24h or AM/PM) and automatic adjustment for summer hours.

530 CICLO D.MON.

Programme coin acceptance times.

Programming the times is the same as programming the clock (described in function 510 DATE/TIME). If you wish to deactivate the function, simply set the on and off times to 00:00.

531 CICL.S.MON

Weekly coin acceptance cycle

Press buttons A and B to move forwards and backwards through the days of the week.

Press D to validate the day which is flashing. Programming the times is the same as programming the clock (described in function 510 DATE/TIME). If you wish to deactivate the function, simply set the on and off times to 00:00.

533 LIGHT D.CYCL

Program when the machine lighting turns off and on.

Programming these hours is the same as programming the clock (detailed in the function 510 TIME/DATE).

If you want to deactivate the function, you only have to set the hour of turning on and off to 00:00.

534 LIGHT W.CYCL

Program the day and hour to turn on or off the machine lighting.

Press keys A or B to advance or back up among the days of the week.

Press D to validate the day programmed.

Hour programming is the same as programming the clock (detailed in the function 510 TIME/DATE).

To deactivate the function, you only have to set the hour of turning on and off to 00:00.

535 UNIT D.CYCLE

Outage and operation schedule for cold group.

Programming these hours is the same as programming the clock (detailed in the function 510 TIME/DATE).

If you want to deactivate the function, you only have to set the hour of turning on and off to 00:00.

536 UNIT W.CYCLE

Hour and day programming for outage and operation of cold group.

Press keys A or B to advance or back up among the days of the week.

Press D to validate the day programmed.

Hour programming is the same as programming the clock (detailed in the function 510 TIME/DATE).

To deactivate the function, you only have to set the hour of turning on and off to 00:00.

537 ACCESS CONTROL

Programmes the period during which function 228 will be activated.

Press D in order to programme the function.

Times are programmed in the same way as the clock function. (510)

TIME ACC MINOR ? 00 00, to programme the time the token is activated.

TIME NO ACC MINOR ? 00 00, to programme the time the token is deactivated.

If both times are at zero and the MINOR TOKEN is programmed, the machine will function with a token 24 hours a day.



Chapter 6. Solving problems and maintenance

Reset: If your machine is out of order, it may need to be reset manually. To do this it is only a matter of entering and exiting the programming by pressing the C key of the programming keyboard.

6.1 Complete breakdown. Machine is out of order.

There are some problems that leave the machine out of order until the problem is solved. In the following table the messages are detailed as to their meaning and solution.

F-00	One extractor was rotating by itself
F-01	A return motor was rotating by itself
	Reset manually. If the problem persists, call the Technical Service.
F-02	The EEPROM memory is gone or damaged
	Contact technical service
F-03	There has been a loss in the machine configuration
F-04	The return motor has not turned correctly.
F-05	The return or programming button (or both) has been pressed for more than 15 seconds
	Reset manually. If the problem persists, call technical Service.
F-06	Several channels have been assigned to the same selection with different pulses
	Re-program the associated channels.
F-09	The power voltage was lower than the service minimum
F-10	No temperature sounding has been detected for 2 consecutive hours in a refrigerated machine
	Reset manually. If the problem persists, call technical Service.

6.2 Partial Breakdowns

In these cases the screen indicates the breakdown but continues to function normally, if and when the damaged element is not called upon. Next we describe these partial breakdowns:

A-01	No communication with the coin system
-------------	---------------------------------------

	Reset manually. If the problem persists, call Technical Service.
A-02	At least one extraction channel is out of order
	Reset manually. If the problem persists, call Technical Service.
A-03	One selection key has been pushed for more than 15 seconds
	Reset manually. If the problem persists, call Technical Service.
A-04	There has been a loss or damage of the accounting data.
	Erase the accounting and start again.
A-06	The real time clock has stopped or is damaged.
	Re-program the date and hour. If the problem persists, call Technical Service.
A-07	The temperature chamber has exceeded the "healthy temperature" for a predetermined period
A-08	The machine was off for more than the predetermined time.
	Revise the condition of the products and reset manually. If the problem persists, call technical Service.

6.3 Problems during a service

No return change. If the machine has no return change the screen will show the text.

PAS DE MONNAIE

In this case, and depending on the coin mechanism installed (MDB / ICP or EXECUTIVE) orders can be made or the money introduced may be recuperated.

In case the electricity has failed, when the current is re-established, the control system will reinitialise the machine and not complete the service nor return change.

6.4 Changing Spirals

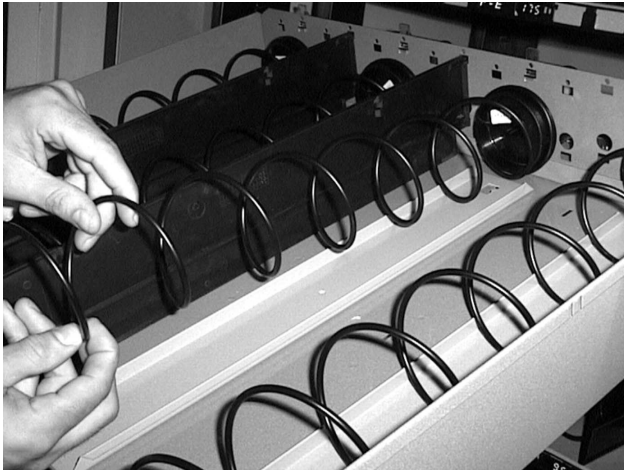
Although the PALMA H/HZ-70 and PALMA H/HZ-87 machines are optimally configured to sell any product, it may be that you wish to sell a special product or increase the number of selections for a specific product that requires a special extraction mechanism.

Next we detail the different modifications that you can perform with this machine.

6.4.1 Changing spiral

Extract the shelf as if you were going to load it, lift the spiral to be substituted until it comes off the guide where it is fastened and pull on it.

Next, place the new spiral by introducing it into the rotating axis of the motor. The spiral support hole where the axis is lodged is shaped like a star so that you can adjust it at intervals of 45°. Make sure that the new spiral is well placed in the guide.



6.4.2 Assembly of the double spiral

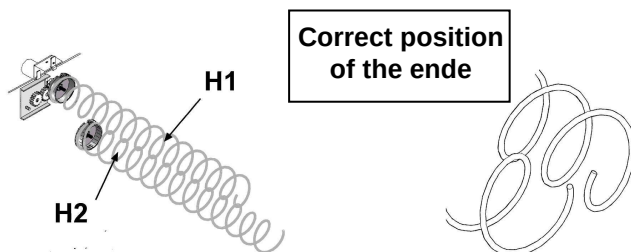
The double spiral, especially recommended for the extraction of large products or those that need to be vertical when stored, has a special assembly.

The rotating motor is directly transmitted to one of the spirals and this, using two gears, turns the second spiral in the same direction.

Be careful that the pinions fit in well on the support crown of the spiral.

To assemble the double spirals correctly, first assemble the H1 spiral and then H2.

Be careful to take into account the position of the end spirals, they should not affect the fall of the product, place them as seen in the graph.

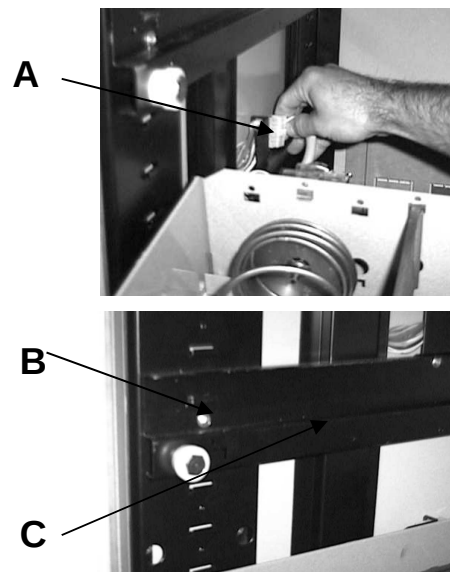


IN ANY CASE, CONSULT WITH AZKOYEN TO CHOOSE THE MOST ADEQUATE SPIRAL FOR THE PRODUCT YOU WISH TO EXTRACT.

6.5 Adjustment of shelf heights

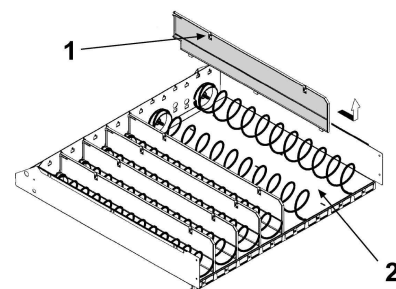
If you would like to sell products that do not fit between the space between the shelves due to their height, you can adjust the height of the shelves in the following way:

1. Turn off the machine.
2. Disconnect the power cable (A) of the shelf.
3. Take out the shelf by lifting slightly.
4. Take out the screws (B) that fasten the guide (C).
5. Place the guide in the new holes and screw them in.
6. Repeat the operation with the other guide.
7. Replace the stand and connect.



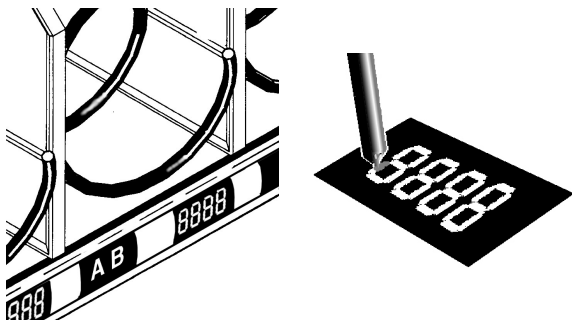
6.6 Changing the space between spirals

If, because of the product characteristics you want to sell or because you want to change the size of a spiral and need to widen or decrease the reserved space for each extractor, you only need to dismount the corresponding separator (1) and place the adequate shelf grooves (2). If you are going to change the spiral, follow the instructions in section 6.4.1.



6.7 Changing prices

Extract the label via the upper part of its casing and, using a black waterproof marker or something similar, darken the numbers so that the remaining white spaces are the desired price. Replace the label in the same way as removed.



Do not forget to program the new price according to the function 201.

6.8 Exterior cleaning

Do not use a spray! Use warm water (between 20°C and 40°C) and any of the following products: dishwasher soap, neutral hair shampoos, window cleaners without alcohol.

Rinsing, with a 2% water and vinegar (acetic acid) solution and **dry** with a soft cloth or chamois.

6.9 Coin mechanism cleaning

Consult the user manual for the installed coin mechanism.

RECOMMANDATIONS

Générales

- **AVANT D'UTILISER CE DISTRIBUTEUR, LIRE ATTENTIVEMENT CE MANUEL.**
- Ce distributeur automatique a été conçu et construit selon les normatives de sécurité en vigueur.
- **AZKOYEN** garantit que ces machines sont conformes aux directives suivantes:
 - o Directive CE de basse tension DBT 2006/95/CEE et ses modifications
 - o Directive CE de compatibilité électromagnétique EMC 2004/108/CEE et ses modifications
- Les machines PALMA "H" sont conçues pour **USAGE À L'EXTERIEUR**, mais elles ne doivent pas être situées là où elles peuvent être exposées à des jets d'eau, ni ne doivent être nettoyées par cette méthode.
- **AZKOYEN** décline toute responsabilité en cas de dommages occasionnés à des personnes ou des choses dus à :
 - o Mauvaise installation
 - o Installation électrique ou hydraulique inadéquate
 - o Nettoyage ou maintenance défectueuse
 - o Mauvais usage de la machine
 - o Utilisation de pièces de rechange autres que celles d'origine ou réalisation de modifications non autorisées.
- **AZKOYEN** se réserve le droit d'introduire des améliorations provenant de sa recherche constante sur le présent modèle et ce sans avis préalable.
- Pour un fonctionnement correct, il n'est pas recommandé d'installer la machine dans un endroit exposé à la radiation solaire directe.
- Etant donné les caractéristiques de certains produits alimentaires, ces derniers peuvent provoquer un mauvais fonctionnement de la machine si l'on travaille en dehors des paramètres de température et humidité relative conseillés dans ce manuel.
- Si la machine doit être déplacée, évitez :
 - o De basculer la machine. **NE JAMAIS COUCHER LA MACHINE** et ne pas oublier de la connecter seulement après que se soient écoulées quelques minutes, une fois l'endroit choisi, car sinon les circuits de réfrigération pourraient être endommagés.
 - o De la traîner ou la lever par le biais d'un moyen de levage (cordes, sangles, etc.)
 - o De secouer ou de donner des coups à la machine, qu'elle soit ou non emballée.
- La machine doit être installée à un endroit qui réponde aux recommandations de température, installation électrique et d'eau, poids, etc., de ce manuel et cette installation doit être faite par le personnel qualifié.

Maintenance

- L'usage ou le responsable de l'entretien et du nettoyage de l'appareil doit suivre les instructions indiquées dans ce manuel.
- Les éléments que requièrent les outils pour leur démontage ne doivent être manipulés que par le personnel technique qualifié.
- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (enfants inclus) aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou sans expérience ou connaissances, à moins qu'elles n'aient reçu de supervision ou des instructions relative à l'usage de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité. Les enfants devraient être surveillés pour assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil. Chapitre 7.12 de la norme EN60335
- Pour préserver la stabilité de la machine, il ne faut pas extraire plusieurs plateaux à la fois.

Partie électrique

- **LA MACHINE A DES ÉLÉMENTS SOUS TENSION DANGEREUX. IL NE FAUT DÉBRANCHER AUCUN ÉLÉMENT.**
- S'assurer que l'installation électrique, les prises et l'interrupteur automatique ont les bonnes dimensions pour la consommation de la machine.
- La fiche de la prise de la machine (1, Fig. 3) a une prise de terre. Il faut que la base soit branchée à une bonne prise de terre et soit située de manière accessible une fois la machine installée.

Utilisation de ce manuel

- Ce manuel est une partie intégrante de la machine et comme tel il doit toujours rester dans la machine pour être consulté à tout moment. Pour profiter au maximum de la machine, suivre les instructions indiquées dans ce manuel.
- Ce document contient des informations de propriété privée protégées par la législation sur la propriété intellectuelle. Tous droits réservés. Toute photocopie, reproduction ou traduction vers une autre langue d'une partie de ce document est interdite sans le consentement préalable d' **AZKOYEN**.



DISTRIBUTEUR AUTOMATIQUE DE PRODUITS EMBALLÉS "PALMA H/HZ-70" ET PALMA H-87"

Chapitre 1. CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES.

1.1 - Produits en vente

Les machines de la Ligne **PALMA H/HZ** sont conçues pour la vente et la distribution de produits en paquets de diverses formes desquels il ne se produirait aucunes pertes de sucre et autres composants poisseux. Dans les pages suivantes, les produits pouvant être vendus dans les différents types de broches et mécanismes d'extraction sont décrits. Dans tous les cas, vous pouvez consulter **AZKOYEN** sur le type de mécanisme idéal à chaque produit spécifique.

1.2 - Contrôle de l'opération

La machine comprend sur la porte un écran alphanumérique, type LCD, de 2 x 16 chiffres avec lequel elle communique les messages de fonctionnement à l'utilisateur et de programmation à l'opérateur.

Elle comprend aussi un clavier pour la programmation et l'exécution des différentes fonctions de:

Programmation, de prix de vente dans chaque sélection, types de broches, etc.

Comptabilité des unités vendues totales ou dans chaque sélection, montant des ventes, montants stockés pour restitution, etc.

Autorévision, localisation et avertissement des défaillances.

Communication avec les mécanismes de pièces, avec les systèmes périphériques (infra-rouges, RS-232, Modem, etc.).

1.3 - Clavier de sélection

Le mécanisme de sélection de produit est un clavier alphanumérique à l'aide duquel la combinaison (ÉTAGÈRE- BROCHE) du produit désiré est introduite.

De même, il dispose d'un bouton pour récupérer le montant introduit, si la vente n'a pas lieu, rendre la monnaie de la vente une fois celle-ci réalisée. Ce

bouton est aussi utilisé dans la programmation de la machine.

1.4 - Réfrigération

Toutes les machines de la ligne **PALMA** disposent d'un thermomètre qui contrôle la température intérieure du produit. Il est possible de réfrigérer toutes les étagères à la même température ou de disposer de deux températures différentes suivant les différents produits en vente.

1.6 Caracteristiques generales

	H-70	Hz-70	H-87	Hz-87
Hauteur (mm)	1830			
Largeur (mm)	723		888	
Fond (mm)	860	840	875	840
Poids (kg)	238		272	
N° de étagères / broches	Máx. 7 étagères x 8 broches			
Máx. load x shelfe	12 kg			
Milieu optimal de température extérieure	> 0° < 32° / > 35% < 65% HR (H) > 0° < 25° / > 35% < 65% HR (Hz)			
Température de réfrigération (1)	> 3°	> 8°	> 3°	> 8°
Refrigerateur	R-134 ^a (No CFC)			
Inclinaison de fonctionnement	2° (sur tout axe)			
Voltage	230V +6V/-10V			
Niveau sonore	< 70 dB (a)			

(1) CES VALEURS NE SONT PAS VALABLES SI LA MACHINE SE TROUVE EXPOSÉE À LA RADIATION SOLAIRE DIRECTE.

CHAPITRE 2. INSTALLATION ET MISE EN MARCHÉ

2.1 - Spécifications électriques

La tension électrique doit correspondre au voltage indiqué sur la plaque de caractéristiques située sur la partie postérieure de la machine et ne doit pas excéder de 6% ni être en aucun cas diminuée de 10%.

La puissance consommée est aussi indiquée sur la plaque.



ATTENTION: LA MACHINE A DES ÉLÉMENTS À TENSIONS DANGEREUSES. NE MANIPULER AUCUN COMPOSANT INDiqué AVEC LE SYMBOLE DE HAUTE TENSION. SEUL EST AUTORISÉ LE SERVICE TECHNIQUE.

LE CÂBLE D'ALIMENTATION PEUT ÊTRE REMPLACÉ UNIQUEMENT PAR LE PERSONNEL TECHNICIEN AUTORISÉ D'AZKOYEN,

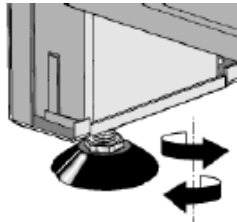
2.2 - Élection de l'emplacement

S'assurer que l'installation électrique, la prise et l'interrupteur automatique aient les dimensions appropriées à la consommation de la machine.

*Important: La fiche de la prise de la machine a une prise de terre. Il faut que la base soit connectée à une prise de terre et de plus la connection au réseau doit être accessible à tout moment. **AZKOYEN** décline toute responsabilité dans les cas où les conditions précédentes ne sont pas respectées.*

SE RAPPELER: POUR LE CORRECT FONCTIONNEMENT, IL EST RECOMMANDÉ DE NE PAS INSTALLER LA MACHINE DANS UN ENDROIT EXPOSÉ À LA RADIATION SOLAIRE DIRECTE.

Nivellement. Tenir compte des spécifications sur l'inclinaison de fonctionnement au moment d'installer la machine, dans tous les cas, les quatre pieds sont réglables et permettent son nivellement.



Ventilation: La liquéfaction du gaz réfrigérant est réalisé à l'aide d'air en circulation forcée: il est pris par la partie inférieure du meuble et est expulsé par le condensateur. Il convient que l'air d'entrée ne provienne pas d'un foyer chaud et il faut placer les butées d'appui qui, en plus de servir de poignée

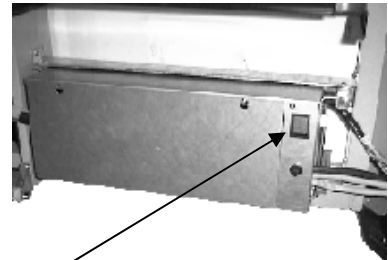
lorsqu'on place la machine contre un mur, lui procure l'espace minimum nécessaire pour que la ventilation fonctionne correctement.

NE PAS CONNECTER LA MACHINE AU RÉSEAU SANS QU'IL NE SE SOIT ÉCOULÉ AU MOINS UNE DEMI-HEURE DE LA FIN DES OPÉRATIONS DE DÉBALLAGE ET INSTALLATION. LE BROCHE DE RÉFRIGÉRATION DOIT REPOSER, DANS LE CAS CONTRAIRE IL POURRAIT SE VOIR ENDOMMAGÉ.

2.3. -Mise en marche

Une fois la machine connectée au réseau, appuyer sur l'**interrupteur général** situé sur la partie inférieure de la porte.

Le groupe réfrigérateur se mettra en marche automatiquement au bout de quelques brefs instants.



Interrupteur général

2.4 - Charge initiale de produit

Suivre les instructions données au chapitre 4.2.1.

2.5 - Charge des restituteurs.

Suivre les instructions données au chapitre 4.4.

2.6. -Programmation initiale

La machine ne fonctionne pas sans programmation des prix de vente, c'est pourquoi elle sera placée en régime **SANS SERVICE**, programmer les prix des sélections en suivant les instructions du chapitre de programmation.

2.7 - Machine en service

Fermer la porte et demander un ou plusieurs services de chaque sélection pour vérifier le fonctionnement de chaque broche, la programmation des sélections et la restitution en tous types de monnaie. Si le comportement est correct, entrer en programmation et vérifier la comptabilité, l'effacer et remettre la machine en service. Fermer à nouveau la porte et initier les ventes.

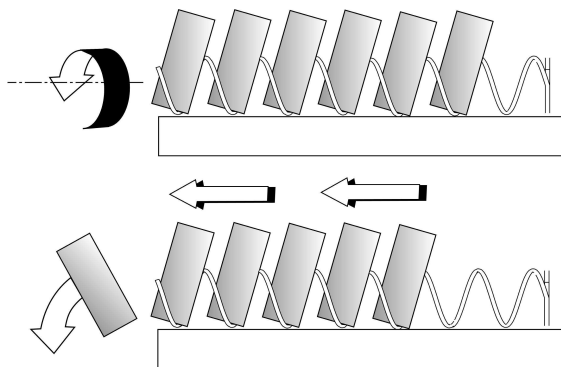
CHAPITRE 3. Description d'un service

3.1 Service

Chaque sélection est identifiée à l'aide d'un écriteau (7) portant une combinaison de lettres grâce à laquelle la position de l'étagère et celle de l'extracteur qu'elle incorpore est identifiée (8).

En introduisant les pièces dans la rainure (1), l'écran d'information (2) indique le montant introduit, au fur et à mesure que les pièces sont acceptés par le monnayeur. Les pièces refusées tombent directement dans le boîtier à pièces de monnaie (6) afin de pouvoir les récupérer immédiatement.

Une fois atteint ou dépassé le montant du produit, il suffit d'appuyer sur la combinaison de touches (3) correspondantes aux lettres de la sélection (dans le même ordre qu'elles figurent) pour que l'extracteur tourne et envoie le produit au boîtier de sortie (5), où le produit peut être ramassé.



Les pièces de monnaie qui dépassent le montant sont reprises dans le boîtier à pièces de monnaie.

NOTE: Il ne faut pas appuyer sur une sélection qui est épuisée, car la machine effectuera toujours l'extraction, indépendamment du fait qu'elle ait ou pas de produit.

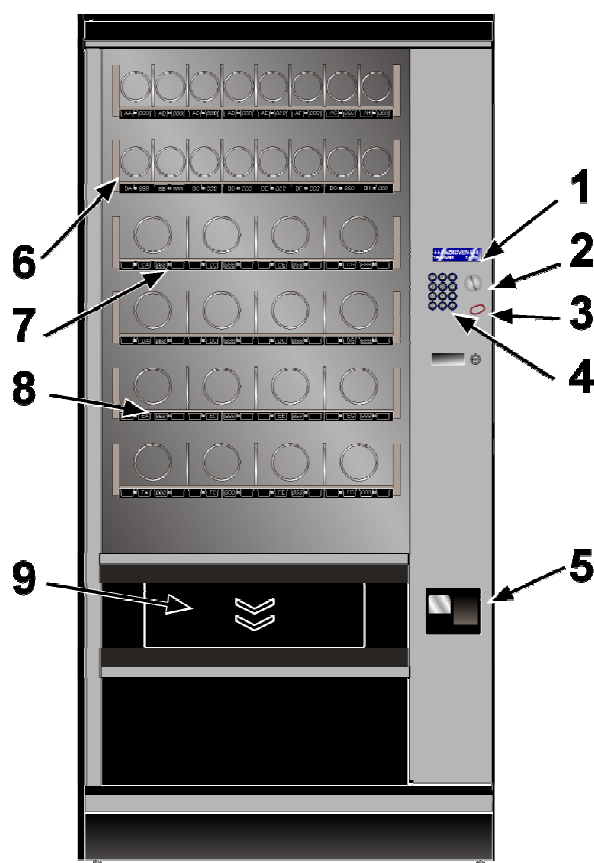
1. Écran d'information
2. Rainure d'introduction de pièces de monnaie
3. Touche de Recuperation
4. Clavier de sélection
5. Boîtier à pièces de monnaie
6. Étagères contenant de produit
7. Écriteau de sélection
8. Écriteau de prix
9. Boîtier de sortie

3.2 Machines avec détection de sortie de produit (idetect)

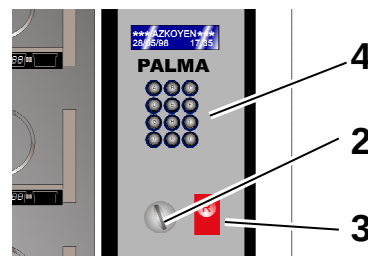


I-Detect

S'il n'y a pas de produit dans la sélection choisie, ou que la vente ne peut pas être réalisée pour n'importe quel motif, la machine essaiera à trois reprises, et si au troisième essai elle n'y parvient pas elle optera pour l'épuisement de ladite sélection et il faudra choisir entre récupérer le crédit ou acheter un autre produit.

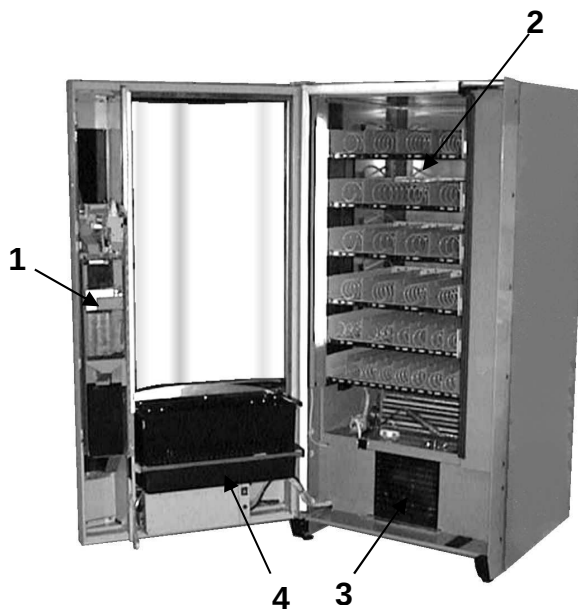


PALMA "H"



PALMA "Hz"

CHAPITRE 4. Description de la machina



- 1 Mécanisme de pièces de monnaie.
- 2 Étagères contenant de produit
- 3 Groupe réfrigérant
- 4 Collecteur de sortie

4.1 - Réfrigérateur

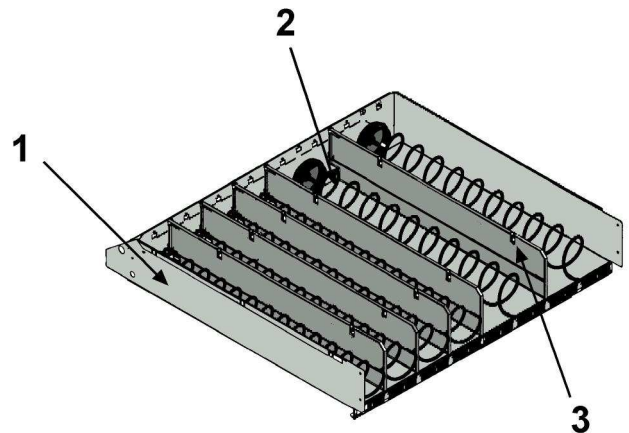
Dans le compartiment supérieur du meuble, c'est une chambre frigorifique isolée par du polyuréthane injecté. À l'intérieur, elle a été revêtue d'acier galvanisé et peint afin d'éviter la corrosion.

Le système de réfrigération est conçu pour, si on le désire, obtenir deux températures différentes dans la machine. L'étagère la plus froide est l'étagère inférieure, et la température monte légèrement à mesure que l'on monte vers la partie supérieure du meuble. Si on désire utiliser ce système, contacter le service technique.

4.2 - Étagères contenant de produit

Il peut être composé d'un maximum de 7 étagères (1) indépendantes et réglables en hauteur. Sur chacune d'elles on peut placer un total de jusqu'à huit broches d'extraction (2) espacées par des séparateurs (3) réglables. En plus des spirales des broches dont la machine de série est dotée, il existe différentes possibilités pour adapter la machine à vos besoins. Dans l'annexe 2 vous pouvez voir la liste de toutes les broches et le nombre de produits que vous pouvez choisir.

En plus de ces broches, il existe une combinaison de deux broches simples engrenées et dirigées par le même moteur d'extraction. Ce système est spécialement recommandé pour la vente de produits de grande taille ou à problèmes.



4.2.1. - Charge de produits.

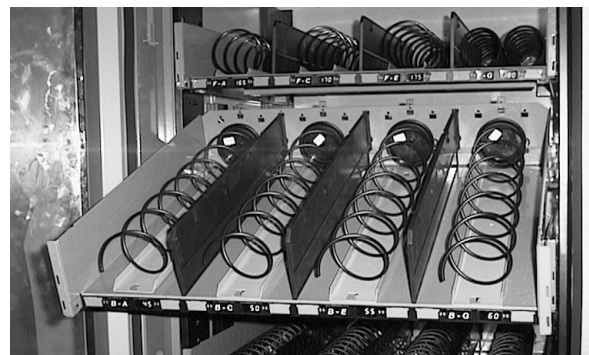
1. Extraire l'étagère que l'on va charger, en la levant légèrement et tirant vers l'extérieur.

2. Charger le produit désiré en l'introduisant dans les logements des broches depuis l'intérieur vers l'extérieur, en s'assurant de ne laisser aucun espace.

Il est recommandé que le produit soit appuyé sur la spirale avant, incliné vers l'arrière, afin de faciliter la chute du produit.

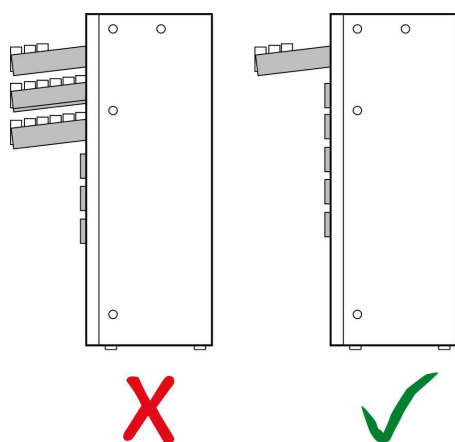
3. Une fois l'étagère chargée, la replacer en position correcte et charger l'étagère suivante. Pour préserver la stabilité de la machine, il convient de ne pas extraire plusieurs étagères à la fois.

Une fois terminée la charge, faire une extraction de chaque produit chargé et vérifier que le produit suivant soit dans la position correcte pour son extraction. Ouvrir à nouveau la machine et remettre le service extrait.



RECOMMANDATIONS:

1. Les produits en sachets ou en boîtes, s'ils ne sont pas correctement placés peuvent entraîner des problèmes. Veiller à ce que le bord du scellage des sachets et les fermetures des boîtes ne restent pas coincés sous les spirales.
2. Il est conseillé que les produits qui peuvent être endommagés en tombant occupent les étagères inférieures.
3. **Plateaux pour la vente de bouteilles ou de boîtes.** Les broches peuvent vendre des emballages ayant 66 mm de diamètre maximum.
4. Pour préserver la stabilité de la machine il ne faut pas extraire plusieurs plateaux à la fois.



4.3 - Mécanisme de pièces de monnaie

Logé dans la porte se trouve le mécanisme de sélection, restitution et stockage de pièces de monnaie. Il est composé d'un guidage de pièces de monnaie qui conduit les pièces au monnayeur, qui, une fois validées, le communique au système de contrôle de la machine. S'il s'agit de pièces de monnaie qui peuvent être utilisées pour rendre la monnaie, elles sont stockées dans les restituteurs du monnayeur. S'il y a suffisamment de pièces dans les restituteurs ou les pièces ne sont pas aptes à la restitution, elles sont alors envoyées à la "tirelire" de la machine.

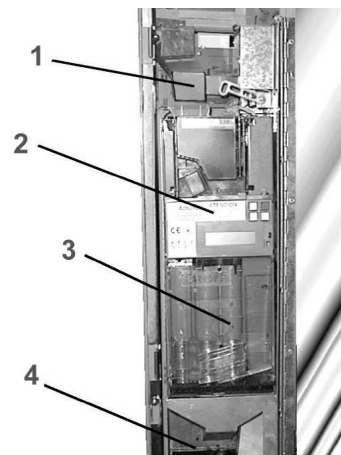
Si la pièce de monnaie n'est pas valable, le monnayeur la rejette.

Si, une fois les pièces introduites, l'utilisateur appuie sur le bouton de récupération, le monnayeur extrait des restituteurs, les pièces équivalentes à celles qui ont été introduites.

AZKOYEN recommande l'utilisation de ses monnayeurs type EXECUTIVE ou MDB/ICP,

cependant la machine peut être équipée de tout monnayeur compatible pourvu qu'il soit conforme à la Directive Européenne EMC 89/336/CEE et ses modifications.

1. Guidage de pièces de monnaie
2. Monnayeur
3. Restituteurs
4. Tirelire



4.4 - Charge des restituteurs

Si votre machine est équipée d'un monnayeur type MDB/ICP. Placer la machine en régime de programmation et introduire les pièces de monnaie de restitution, peu importe l'ordre et le monnayeur les triera dans les tubes correspondants. Une fois les tubes remplis, sortir de la programmation.

Si votre machine est équipée d'un monnayeur type EXECUTIVE. **Suivre les instructions du monnayeur installé.**

CHAPITRE 5. Programmation

5.1 - Qu'est-ce que la programmation?

La machine est apte à réaliser une série de fonctions qui peuvent être configurées par vous-même. Nous appelons programmation les actions qui sont exécutées pour déterminer comment fonctionnera la machine dans certaines fonctions.

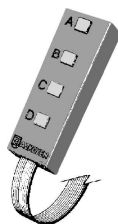
Il y a deux façons de programmer la machine:

À travers le menu «basique». Ce sont les fonctions les plus fréquentes et qui ont un accès rapide.

Au moyen d'accès personnalisé au reste des fonctions configurables. Vous pourrez ajouter au "MENU BASIQUE" quelques fonctions (jusqu'à un nombre de 32).

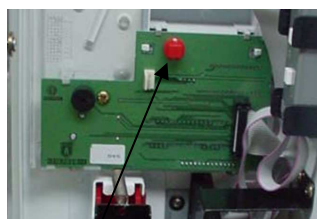
5.2 - Comment programme-t-on?

La machine dispose d'un clavier portable à quatre touches avec lequel on peut diriger la machine aussi bien en fonctionnement normal qu'en programmant les fonctions.

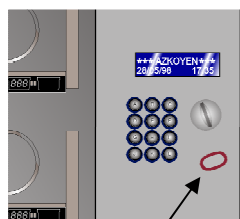


5.2.1 Bouton de VALIDATION

On doit utiliser pour certaines fonctions, un 5^{ème} bouton pour valider ce qui a été programmé. On utilise pour cela le BOUTON DE PROGRAMMATION de la carte display (PALMA HZ) ou la touche de RECUPERATION (PALMA H).



Bouton de programmation



Touche de Recupération

Fonctionnement de la Clavier de programmation en mode normal. La machine étant en service, le clavier sert à:

Touche	Fonction
A	Placer la machine en position de VENTE LIBRE durant un service, à la fin du service, elle revient au régime de service.
B	En maintenant la touche appuyée durant plus de 3 secondes, la température actuelle de la machine apparaîtra sur l'écran.
C	Accéder à programmer la machine.
	En maintenant la touche appuyée durant plus de 3 secondes, l'écran demandera le numéro de la fonction pour l'exécuter directement.
D	Permettre de changer la programmation de la machine pour communiquer via infra-rouges.
	En maintenant la touche appuyée durant plus de 3 secondes, on accède à la programmation du "MENU BASIQUE".
	Si en démarrant la machine on la maintient appuyée pendant plus de 5 secondes, la mémoire sera effacée.

Fonctionnement de la Clavier de programmation en mode de programmation. Une fois la machine située en régime de programmation, vous pourrez manier les fonctions principales à l'aide des modes d'édition suivants:

Édition numérique (ou introduction de numéros).

Dans certains cas, la machine demandera que soient introduits des numéros (par exemple, le numéro d'une fonction ou un prix).

La façon de le faire est la suivante:

Key	Function
A	Augmente les unités (0000 + A= 0001)
B	Augmente les dizaines (0000 + B= 0010)
C	Augmente les centaines (0000 + C= 0100)
D	Augmente les milliers (0000 + D= 1000)

Par exemple pour obtenir le numéro 3142, il faut appuyer sur les touches suivantes:

D+D+D (3000)

C (3100)

B+B+B (3140)

A+A (3142)



User Manual/Manuel de l'Usager

Lorsqu'on a terminé d'éditer le numéro, pour le valider, appuyer sur la touche RÉCUPÉRATION pour accéder au suivant pas.

Édition alphanumérique (ou introduction de données). Dans certains cas, il faudra introduire des chaînes de texte ou de mots (par exemple, pour le message de promotion).

L'ensemble des possibles caractères à utiliser est montré dans l'**anexe 1**.

Le caractère qui va être modifié est celui qui est à droite de l'écran et clignote. A cet effet, il faut faire comme il suit:

Key	Function
A	Avance au caractère suivant de la liste
B	Reculé au caractère précédent de la liste
C	Efface le caractère qui clignote et commence à faire clignoter un autre, à gauche.
D	Valide le caractère qui clignote et commence à faire clignoter un autre, à droite.

VALIDATION Termine l'édition du message en validant le mot ou phrase introduite.

Ne pas oublier que le caractère qui clignote n'est pas compris dans le message.

Édition d'options. La machine peut offrir dans certains cas de choisir une de deux options.

En appuyant sur les touches A ou B elle change de Oui à Non.

En appuyant sur la touche D elle valide l'option qui apparaît sur l'écran.

5.3 Menu «Basique»

Accès et maniement du "MENU BASIQUE". Le "MENU BASIQUE" contient une série de fonctions de la machine qui, dû à leur utilisation fréquente, sont groupées et ont un accès rapide et simple.

Note: Ce «MENU BASIQUE» peut être modifié par l'utilisateur.

La façon d'opérer avec les fonctions du "MENU BASIQUE" est la suivante:

1. Ouvrir la machine.
2. Appuyer sur la touche C du clavier de programmation. S'il y a eu des incidences durant le service (défaillances, restituteurs épuisés...) elles apparaîtront sur l'écran. Appuyer à nouveau sur la touche C pour accéder au "MENU BASIQUE" (s'il n'y a pas d'incidences, une seule pulsation de la touche C sera suffisante).

3. La première fonction apparaîtra.
4. Appuyer sur la touche A ou VALIDATION pour avancer à la fonction suivante du "MENU BASIQUE".
5. Appuyer sur la touche B pour reculer à la fonction précédente.
6. Appuyer sur la touche C pour sortir de la programmation.
7. Appuyer sur la touche D pour accéder à programmer la fonction qui est se trouve l'écran.

Le mode d'édition ou de programmation des fonction est expliqué en détails dans le chapitre "Liste de fonctions configurables".

5.4. Configuration du «Menu Basique»

Lorsque l'utilisation d'autres fonctions est fréquente, il est possible de les ajouter au "MENU BASIQUE", si cela nous intéresse. Le nombre maximum de fonctions admises par le "MENU BASIQUE" est de 32. Pour programmer cette fonction suivre les instructions de la fonction 440 MENU BASIQUE sur la "Liste de fonctions configurables".

5.5 Accès rapide à une fonction

Si on désire exécuter une fonction qui ne se trouve pas disponible dans le "MENU BASIQUE", appuyer sur la touche C pendant 3 secondes. Sur l'écran, trois chiffres apparaîtront pour indiquer le numéro de fonction que l'on désire exécuter. Utiliser l'édition numérique pour indiquer le numéro de la fonction et y accéder.

5.6 Listes de fonctions configurables

Dans les pages suivantes, nous indiquons dans le détail les fonctions de la machine, en décrivant leur utilisation ainsi que le mode d'opération dans chacune d'elles.

ACTIONS

001 VIDER REND.

Décharge manuelle des restituteurs à MDB.

En appuyant sur les touches A et B, on avance ou recule dans les différents tubes de restitution du mécanisme de pièces MDB.

En appuyant sur la touche D, on extrait une pièce de monnaie du tube choisi. La comptabilité des pièces de monnaie extraites apparaît à l'affichage

002 REMP.MAN.RE

Recharge manuelle des restituteurs à MDB.

Introduire les pièces dans les tubes et la comptabilité apparaîtra à l'affichage.

010 IMPRIMER D.

Envoie les données à l'imprimante

Envoie une liste de données de comptabilités à la sortie RS-232C en format ASCII avec des lignes de 40 colonnes.

Plus d'information dans le manuel du Kit de l'imprimante.

050 QUALIT.SIGNE

Qualité de la couverture téléphonique du modem GSM.

L'écran montre la qualité du signal de couverture du MODEM GSM. Suivant l'orientation de l'antenne, ce signal change. La qualité maximum du signal est marquée 31.

099 REMISE ZERO

Effaçage total de la configuration de la machine.

En appuyant sur la touche D, la configuration de la machine s'effacera. Après avoir redémarré la machine (voir cap. 6), elle reprendra la configuration par défaut.

COMPTABILITÉS

110 ARGENT/SEL.

Montant des ventes pour chaque sélection

111 UNITEES/SEL.

Total des unités vendues pour chaque sélection

Appuyer sur la sélection désirée et l'écran montrera le montant de cette sélection. Les valeurs sont présentées en six chiffres. A cet effet, deux écrans sont affichés. Le premier indique les deux nombres les plus significatifs et l'écran suivant, le reste du chiffre. Sur ce dernier écran, les chiffres situés sur la droite du point sont décimaux.

Par Exemple: Si le premier écran indique 05 et le second 45.80, le chiffre sera 545, 80.

Appuyer sur une nouvelle sélection pour continuer à vérifier les montants.

120 TOTAL ARGENT

Montant existant dans la boîte. Quantité totale des unités

L'écran montre le montant total des ventes réalisées.

121 TOT. UNITEES

Montant total des ventes

141 ARG. A CASSE

Importe existante en la caja o hucha.

142 ARG. A REND.

Montant existant dans tous les restituteurs

145 ARG. D. A MAIN

Montant déchargé manuellement des restituteurs.

146 AR. DONNE PAS

Montant total non rendu par les restituteurs.

147 ARG.DE CARTES

Recette obtenue par le biais de cartes prépaiement.

148 ARG. REC.CART

Recette obtenue en recharge par carte de prépaiement.

149 ARG. A BILLETS

Somme existant dans la caisse du lecteur de billets.

Les valeurs sont présentées de la même manière que pour la fonction 110.

150 PRO.VEND.PAS

Produit non vendu par sélection.

Appuyer sur la sélection désirée. Le numéro d'unités non vendues de cette sélection, le produit étant épuisé, apparaît sur l'écran.

162 FICHES

Recette faite par le biais de fiches MDB

Les données sollicitées apparaissent à l'écran



171 EFF. COMPTAB

Efface les comptabilités

En appuyant sur la touche D, vous effacerez toutes les comptabilités de la machine, sauf celle des restituteurs.

174 EFF. COMP. REN.

Efface les comptabilités des restituteurs

En appuyant sur la touche D, vous effacerez les comptabilités des restituteurs et de répéter les pas. Appuyer sur VALIDATION pour terminer.

180 Z/TOTAL ARG.

Comptabilité perpétuelle du montant total des ventes.

La fonction montre le montant total recueilli depuis le dernier effacement de la mémoire RAM. Cette comptabilité ne s'efface pas avec la fonction 171. Il n'est possible de l'effacer qu'en initialisant la machine.

183 Z/A. CAISSE

Montant que l'on ne peut effacer de la recette de la caisse ou de la tirelire.

184 Z/A. REST.

Montant que l'on ne peut effacer destiné à rendre la monnaie.

185 Z/A. R. MAIN

Montant que l'on ne peut effacer en déchargeant les restituteurs.

186 Z/A. NON REN

Montant que l'on ne peut effacer non rendu par les restituteurs.

187 Z/A. CARTES

Comptabilité non effaçable de la recette obtenue par le biais de carte prépaiement.

188 Z/A. REC. CART.

Montant que l'on ne peut effacer de la recette obtenue dans la recharge de cartes de prépaiement.

189 Z/A. BILLETS

Comptabilité non effaçable de la somme existant dans la caisse du lecteur de billets

190 Z/A. FICHES

Comptabilité perpétuelle des ventes réalisées par le biais de fiches MDB

Les données sollicitées apparaissent dans la comptabilité perpétuelle de la machine (accumulée depuis la dernière initialisation).

PROGRAMMATION DE PRIX ET MODES DE VENTES.

201 PRIX

Programmation de prix pour chaque sélection

Appuyer sur la touche et ensuite, au moyen de l'édition numérique, introduire le nouveau prix. Pour programmer une autre sélection il suffit d'appuyer sur la touche qui lui correspond et de répéter les pas. Appuyer sur VALIDATION pour terminer.

202 PRIX/SELEC

Assigner un prix à plusieurs sélections.

Programmer un prix en suivant le mode d'édition numérique. Appuyer sur les sélections que vous voulez programmer à ce prix. Appuyer sur VALIDATION pour terminer.

204 PRIX UNIQUE

Assigner un prix unique à toutes les sélections.

Programmation d'un prix en suivant le mode d'édition numérique. Appuyer sur VALIDATION et ce prix est assigné à TOUTES LES SÉLECTIONS dont dispose la machine.

206 SELECT.JETON

Programmez les sélections qui fonctionneront par le biais du contrôle d'accès aux mineurs

Sélectionnez l'option en suivant le mode d'édition d'options (A ou B pour décider et D pour valider).

210 IMPULSIONS

Programme le nombre d'impulsions du moteur d'extraction pour chaque sélection.

Appuyer sur la sélection à programmer. En appuyant sur A programmer le nombre d'impulsions désiré.

Les impulsions pour chaque type de mécanisme d'extraction sont:

- 1 Broche de ½ tour
- 2 Broche de 1 tour
- 9 Pour déprogrammer le circuit

211 EXPIRAT.DATE

Programmez le nombre de jours pendant lesquels peut être vendu un produit une fois chargé.

Accéder à cette fonction en gardant la touche B appuyée pendant quelques secondes.

Une fois dans la fonction, appuyez sur la sélection à programmer. Appuyez sur D pour valider.

Programmez avec A ou B le nombre de jours.

Appuyez sur D pour valider et abandonner la fonction.

Une fois le temps programmé écoulé, cette fonction sera bloquée et un message de panne indiquant la péremption du produit apparaîtra.

Pour la débloquent, programmez à nouveau le nombre de jours.

Si vous programmez "0" vous désactivez la fonction pour cette sélection.

213 EFF.EXP.DATE

Elimine la programmation des dates de péremption

Appuyez sur A ou B pour sélectionner ON ou OFF. Appuyez sur D pour valider le choix.

Si vous choisissez OFF la fonction est abandonnée

Si vous choisissez ON toutes les configurations programmées sur la fonction 211 sont effacées

220 VENTE LIBRE

Place la machine en mode de vente libre, c'est à dire, distribue de toutes les sélections gratuitement.

Sélectionner l'option suivant le mode d'édition d'options (A ou B pour décider et D pour valider).

221 VENTE SIMPLE

Place la machine en mode de "Vente simple". La machine rendra la monnaie à la fin de chaque service ou pourra effectuer plusieurs services et et rendre la monnaie ensuite, en appuyant sur le

Touche de Recuperation.

Sélectionner l'option suivant le mode d'édition d'options (A ou B pour décider et D pour valider le choix).

222 VENTE FORCEE

Placer la machine en vente obligatoire, c'est à dire, une fois introduit le crédit il est obligatoire de faire un achat pour récupérer l'argent. (Uniquement avec le système MDB)

Sélectionner l'option d'après le mode d'édition des options (A ou B pour décider et D pour valider) si l'on désire programmer la vente obligatoire.

223 MAX. CREDIT

Programme le montant maximum d'admission avec un monnayeur installé MDB.

Suivant le mode d'édition numérique, introduire le montant du crédit maximum quela machine doit admettre.

228 FICHE

Programme l'activation du contrôle d'accès.

Utilisez le mode d'édition d'options pour choisir entre:

- LIBRE - Si aucune option n'est active, admet normalement les pièces de monnaie et la fiche est toujours rejetée.

- RF – N'admet pas l'utilisation de la fiche. N'admet pas de pièces de monnaie tant que la machine n'est pas activée avec la commande.

- TOKEN - N'admet pas de pièces de monnaie tant que la fiche n'est pas introduite. Une fois la fiche introduite, elle est envoyée à la "V" et la machine admettra les pièces de monnaie.

La fiche n'est admise que lorsque le crédit est 0.

- RF+TOKEN - N'admet pas de pièces de monnaie tant que la fiche n'est pas introduite ou que la machine soit activée avec la commande. La fiche n'est admise que si le crédit est 0 et que la machine n'a pas été activée avec la commande.

Dans les trois options, la machine n'admet plus de pièces de monnaie quand elle encaisse, récupère ou entre dans des fonctions.

Si vous voulez que le contrôle d'accès ne soit activé que pendant un horaire déterminé, utilisez la fonction 537.

229 TEST CARTE

Testez le lecteur de cartes, en réalisant des ventes sans les comptabiliser.

Appuyez sur la touche D



PROGRAMMATION DE SÉLECTIONS

301 CODE FAM/PROD

Programmation de codes de famille et de produit.

Programmation des codes de famille et de produit pour chaque Sélection. Cette fonction permet d'assigner, au moyen de l'édition numérique, deux numéros de 0 à 99 à chaque sélection pour faciliter un traitement informatique des données des comptabilités.

302 GROUPE/SELEC

Permet d'associer des sélections qui vont s'alterner pour que la décharge soit homogène.

Grâce à cette fonction nous associerons des sélections pour qu'elles servent le produit de forme consécutive, en appuyant sur n'importe quelle sélection parmi celles qui sont associées entre elles.

On peut établir 5 groupes et assigner à chacun d'eux 10 sélections.

Appuyez sur A pour sélectionner le groupe auquel assigner la sélection.

Appuyez sur D pour commencer à associer des sélections. Si la sélection choisie a déjà d'autres sélections associées, ladite association apparaît à l'écran

Appuyez sur la sélection choisie. Si elle est déjà associée, l'association est éliminée.

Cette fonction ne sera pas active (bien qu'elle soit programmée) si votre machine n'a pas ou est désactivée ou en panne, la détection de sortie de produit (iDetect)

303 PROMOTIONS

Programme une sélection pour qu'au moment de la vente, elle offre un produit d'autres broches. Maximum de 5 broches par sélection.

Appuyer sur la sélection à programmer, l'écran indiquera de façon rotative les canaux associés. S'il n'y a pas de canaux associés l'écran indiquera «SAN CANAL». Pour ASSOCIER un canal à la sélection choisie, programmer comme indique ensuite:

Utiliser les touches A et B du clavier de programmation et le caractère situé à gauche avancera ou reculera. appuyer sur D pour valider et passer à programmer l'autre caractère. Une fois programmé le canal désiré, appuyer sur D et l'association sera enregistrée.

Pour retourner à programmer le caractère à gauche appuyer sur C et le caractère à droite sera validé.

Pour LIBÉRER un canal associé, procéder de la même façon que dans l'association, c'est à dire, associer un canal déjà associé à une sélection pour le libérer.

Pour éditer les canaux d'une autre sélection, appuyer la touche de la sélection.

306 EFF. GROUPE

Elimine toutes les associations de sélections.

Appuyez sur A ou B pour sélectionner ON ou OFF. Appuyez sur D pour valider le choix.

Si vous choisissez OFF la fonction est abandonnée

Si vous choisissez ON toutes les associations programmées sur la fonction 302 sont effacées.

309 MOTEUR/SELEC

Associe des moteurs pour qu'ils fonctionnent simultanément en appuyant sur une sélection. Cette fonction sert à programmer l'extraction de produits qui ont besoin de deux broches avec des moteurs indépendants pour être vendus (baguettes, sandwiches, etc....)

Appuyez sur la sélection que vous voulez programmer.

L'écran montrera si elle a un moteur associé ou non. Appuyez sur D pour y accéder.

Faites le choix du moteur qui fonctionnera simultanément à la sélection désirée en appuyant sur le clavier de sélection. Le moteur devra déplacer la 2ème broche du canal.

PROGRAMMATION DE LA MACHINE

401 CODE PROGR.

Code de programme pré-programmé pour les différents clients avec les combinaisons de fonctions.

Programmer le code de programme (4 chiffres) à l'aide du mode d'édition numérique.

407 TEMPS RESTE

Le temps durant lequel le montant restant (l'argent restant après un achat) apparaît à l'affichage avant que la machine ne l'efface peut être programmé. (Uniquement avec le système MDB).

Programmer le temps durant lequel l'argent restant apparaît à l'affichage avant que la machine ne l'efface, en secondes, suivant le mode d'édition numérique.

408 TEMPS CREDIT

Le temps durant lequel le crédit (l'argent introduit avant un achat) apparaît à l'affichage avant que la machine ne l'efface peut être programmé. (Uniquement avec le système MDB).

Programmer le temps durant lequel le crédit apparaît à l'affichage avant que la machine ne l'efface, en secondes, suivant le mode d'édition numérique.

412 PIECES ADMIS

Les pièces de monnaie admises par le système de pièces MDB sont programmées lorsque la machine N'EST PAS en monnaie épuisée.

Sélectionner suivant le mode d'édition d'options (A ou B pour décider et D pour valider) si l'on désire que la pièce apparaissant à l'affichage soit admise.

Chaque fois que la programmation d'une pièce est validée, procéder à la programmation de la pièce suivante des pièces admises par le mécanisme de pièces. Pour sortir de la fonction, appuyer sur la touche de RECUPERATION.

416 ADM.MAX.TYP.

Le nombre maximum de pièces de chaque type étant admises est programmé avant un service avec le système de pièces MDB.

Sélectionner suivant le mode d'édition numérique le nombre de pièces que l'on désire admettre du type de pièce qui apparaît à l'affichage.

Chaque fois que la programmation d'une pièce est validée, procéder à la programmation de la pièce

suivante des pièces admises par le mécanisme de pièces. Pour sortir de la fonction, appuyer sur la touche de RECUPERATION.

418 PIECES ECOUL

Les pièces de monnaie admises par le système de pièces MDB sont programmées lorsque la machine EST en monnaie épuisée.

Sélectionner suivant le mode d'édition d'options (A ou B pour décider et D pour valider) si l'on désire que la pièce apparaissant à l'affiche soit admise.

Chaque fois que la programmation d'une pièce est validée, procéder à la programmation de la pièce suivante des pièces admises par le mécanisme de pièces. Pour sortir de la fonction, appuyer sur la touche de RECUPERATION.

419 MIN.PIEC.TUB

Le nombre minimum de pièces devant se trouver dans chaque tube de restitution pour que l'état de MONNAIE EPUISÉE ne soit pas pris en compte, avec le système de pièces MDB, est programmé.

Sélectionner suivant le mode d'édition numérique le nombre minimum de pièces devant se trouver dans le tube de restitution apparaissant à l'affichage.

Chaque fois que la programmation d'un des tubes de restitution est validée, procéder à la programmation du tube suivant des tubes du mécanisme de pièces. Pour sortir de la fonction, appuyer sur la touche de RECUPERATION.

420 MESS PUBLICI.

Programme un message qui sera visualisé tandis que la machine est au repos.

Sélectionner si on désire effacer le message actuel. Si on sélectionne NON, ce message sera édité. Sélectionner OUI ou NON au moyen du mode d'édition d'options.

Pour modifier le message actuel ou en créer un nouveau, suivre le mode d'édition alphanumérique.

Ne pas oublier que la lettre qui clignote n'est pas comprise au moins qu'elle ne soit validée.

425 MESS TEMPERA

Programmer l'option de visualisation du message de température du produit sur l'écran.

Choisir si on désire visualiser le message de la température de produit sur l'écran ou non en suivant le mode d'édition d'options.



430 LANGUE

Sélection de la langue des messages de la machine.

Sélectionner la langue que la machine utilisera, tant en programmation qu'en service, en suivant le mode d'édition d'options.

431 MONNAIE

Changement du nom de la monnaie du pays.

Éditer le nom de la monnaie utilisée, en suivant le mode d'édition alphanumérique.

432 DECIMALES

Programmation du nombre de décimales employées pour la présentation des valeurs monétaires.

Programmez le nombre de décimales employées par la machine, avec le mode d'édition numérique. Si vous programmez 0, le point n'est pas employé.

440 MENU BASIQUE

Ajouter ou éliminer les fonctions disponibles du "MENU BASIQUE".

En appuyant sur les touches A et B, on avancera ou reculera dans la liste des fonctions.

En appuyant sur la touche D, on inclura ou pas cette fonction dans le "MENU BASIQUE". Une lettre P (Programmée) à gauche de la fonction indiquera qu'elle est programmée. En appuyant sur la touche C, on terminera la programmation.

452 BIP OUI/NON

Programmation de l'option de bourdonnement Oui ou Non.

Choisir si on désire un sifflement à chaque pulsation à la machine, en suivant le mode d'édition d'options.

454 LECT. CARTE

Programmation de fonctionnement du lecteur de carte.

455 LECT. BILLET

Programmation de fonctionnement de billets.

Si votre machine a un lecteur installé, en suivant le mode d'édition d'options, choisissez le type de lecteur installé.

458 IDETECT

Détection de sortie de produit

Programmes l'option en utilisant le Mode d'édition Oui/Non

467 CONF. TEMPER.

Sélectionner l'option d'une ou deux zones de températures de la machine.

Choisir si la machine est à une ou deux zones de températures, suivant le mode d'édition des options.

468 GROUPE FROID

Programme la température du Produit.

La programmation de la température du produit est la même que la programmation de l'horloge (détaillée dans la fonction 510).

Le paramètre de température est programmé en °C. Si on désire que le groupe froid ne s'active pas dans la machine, il suffit de programmer la température à 50°C.

469 TEMP SANIT

Paramétrage de la température sanitaire et des rayons qui doivent être surveillés.

Choisir si l'on désire ou non contrôler la température sanitaire sur un des rayons, les rayons à contrôler, le temps maximum que la machine peut être déconnectée (coupures de courant, déconnexions, etc ..), la température maximum pour les rayons choisis et le temps maximum durant lequel ils peuvent être au-dessus de la température sanitaire.

Programmer suivant le mode d'édition des options si l'on désire utiliser cette fonction ou pas.

En cas affirmatif, programmer les rayons à surveiller. Si aucun rayon n'est programmé, l'écran indiquera «SANS RAYONS». On peut programmer tous et n'importe quel rayon de la machine. Pour programmer un rayon, procéder de la manière suivante:

Utiliser les touches A et B du clavier de programmation pour sélectionner le rayon désiré. Appuyer sur D pour valider.

Pour libérer un rayon programmé, procéder de la même manière. C'est à dire, si on programme un rayon déjà programmé, il sera ainsi libéré.

En appuyant sur RECUPERATION on procédera à programmer le temps maximum durant lequel la machine peut rester déconnectée, en minutes. Programmer le temps suivant le mode d'édition numérique. *Si le temps programmé est écoulé, on considérera que les produits ne sont pas sûrs pour la consommation et la panne A-08 sera indiquée.*

Programmer la température sanitaire en °C de la même manière.

Il faut également programmer le temps maximum durant lequel les produits peuvent rester au-dessus de la température sanitaire, en minutes. *Si ce temps est écoulé, la machine mettra les rayons contrôlés hors service et la panne A-07 sera affichée à l'écran.*

Se rappeler que la machine a deux températures, les rayons situés dans la partie supérieure du séparateur de température ne sont pas réfrigérés.

481 COMMUNICAT.

Configuration des options de communication par le biais d'infrarouges.

Configurez si vous transmettez les comptabilités partielles ou les comptabilités perpétuelles.

En programmant OUI, vous transmettez les comptabilités partielles.

En programmant NON, vous transmettez les comptabilités perpétuelles.

484 BLUETOOTH

Sollicite le PIN d'accès.

S'il est valide, assigne un identificateur I dispositif BT de la machine afin de pouvoir être postérieurement reconnu.

L'identificateur sera toujours "AZK" et le code programmé à la fonction 401.

483 CONF. MODEM

La configuration du MODEM pour la communication des données peut être programmée.

Programmer suivant le mode d'édition des options (A ou B pour décider et D pour valider) si l'on désire une réponse automatique du MODEM aux appels de données. Si l'on désire la réponse automatique, programmer suivant le mode d'édition numérique le nombre de RINGS à attendre avant de répondre.

Programmer suivant le mode d'édition des options si la communication va être réalisée par messagerie courte SMS ou par modem.

Programmer suivant le mode d'édition des options si un avis est envoyé en cas d'état hors service de la machine.

Programmer suivant le mode d'édition des options si un avis est envoyé en cas de défaillance de la machine.

Programmer suivant le mode d'édition des options le jour de la semaine où il faut appeler automatiquement un numéro de téléphone programmé. Si un jour établi a été programmé, programmer (suivant les étapes de la fonction 510

DATE/HEURE) l'heure du jour à laquelle il faut appeler.

Programmer suivant le mode d'édition alphanumérique la chaîne de composition, y compris le numéro de téléphone, à utiliser pour les avis et les appels programmés.

Au terme de cette configuration, les commandes pour sauvegarder dans le modem et, le cas échéant, dans la carte SIM, les changements introduits, sont envoyées par défaut.

485 COM GATEWAY

Active ou désactive la COM GATEWAY

470 NUM. MACHINE

Programme un nombre à 8 chiffres pour identifier la machine.

En suivant le mode d'édition numérique, on programme d'abord les quatre chiffres de plus de valeur, en appuyant sur RECUPERATION on valide et passe à programmer les 4 chiffres de moins de valeur.

En appuyant sur RECUPERATION l'édition termine.

472 NUM. OPERAT.

Programmation du code de l'opérateur.

Programmer le numéro de l'opérateur (4 chiffres) en suivant le mode d'édition numérique.

Les fonctions 470 et 472 permettent l'identification entre l'opérateur et la machine pour autoriser le traitement informatique des données.

HORLOGE

510 DATE/HEURE

Régler l'heure et la date de l'horloge de la machine.

En appuyant sur les touches A et B, on avance et recule entre les numéros de 0 à 9.

En appuyant sur la touche C, on efface le dernier numéro édité et on passe à éditer le précédent.

En appuyant sur la touche D, on valide le chiffre qui clignote et passe à éditer le suivant.

Appuyer sur VALIDATION pour valider l'heure et passer à éditer le jour. Editer de la même manière le jour.

Appuyer sur VALIDATION pour valider le jour et passer à éditer le mois. Editer de la même manière le mois.

Appuyer sur VALIDATION pour valider le mois et passer à éditer l'année. Editer de la même manière l'année.



520 MODES HORLG.

Permet de sélectionner les options de fonctionnement de l'horloge.

En suivant le mode d'édition d'options, programmer si on désire que l'horloge apparaisse sur l'écran, le format de l'heure (24 h ou AM/PM) et le réglage automatique de l'horaire d'été.

530 CICLO D.MON.

Programme l'horaire d'admission des pièces de monnaie.

La programmation des horaires la même que celle de programmation de l'horloge (en détail à la fonction 510 DATE/HEURE). Si vous voulez désactiver la fonction, il suffit de programmer l'heure de mise en marche et d'arrêt à 00:00.

531 CICL.S.MON

Cycle hebdomadaire d'admission des pièces de monnaie

En appuyant sur les touches A ou B vous avancerez ou reviendrez en arrière parmi les jours de la semaine.

En appuyant sur D vous validez le jour qui clignote. La programmation des horaires est la même que celle de l'horloge (en détail à la fonction 510 DATE/HEURE). Si vous voulez désactiver la fonction, il suffit de programmer l'heure de mise en marche et d'arrêt à 00:00.

533 CYCLE JOUR

Programme l'horaire auquel l'illumination de la machine s'allumera et s'éteindra.

La programmation des horaires est la même que la programmation de l'horloge (détaillée dans la fonction 510).

Si on désire désactiver la fonction, il suffit de programmer l'heure d'allumer et d'éteindre à 00:00.

534 CYCLE SEMAIN

Programme le jour et l'heure d'allumer et d'éteindre l'illumination de la machine.

La programmation des horaires est la même que la programmation de l'horloge (détaillée dans la fonction 510 DATE/HEURE). En appuyant sur les touches A ou B, on avancera ou reculera entre les jours de la semaine. En appuyant sur D, on valide le jour qui clignote. Si on désire désactiver la fonction, il suffit de programmer l'heure d'allumer et d'éteindre à 00:00.

535 CYC. J. GROUPE

Programme l'horaire pour allumer et éteindre le groupe de réfrigération.

La programmation des horaires est la même que la programmation de l'horloge (détaillée dans la fonction 510). Si on désire désactiver la fonction, il suffit de programmer l'heure d'allumer et d'éteindre à 00:00.

536 CYC. S. GROUPE

Programme le jour et l'heure à éteindre et le jour et l'heure à allumer le groupe de réfrigération.

La programmation des horaires est la même que la programmation de l'horloge (détaillée dans la fonction 510 DATE/HEURE). En appuyant sur les touches A ou B, on avancera ou reculera entre les jours de la semaine. En appuyant sur D, on valide le jour qui clignote. Si on désire désactiver la fonction, il suffit de programmer l'heure d'allumer et d'éteindre à 00:00.

537 HEURE FICHE

Programme la période à laquelle s'active la fonction 228.

Appuyez sur D pour accéder à la programmation de la fonction

La programmation des horaires se réalise de la même manière que celle de la fonction de l'horloge (510)

HORA ACC.MENOR? 00 00, Programmation de l'heure d'activation de la fiche.

HORA APG.MENOR? 00 00, Programmation de l'heure de désactivation de la fiche.

Si les deux heures sont à zéro et la PLUS PETITE FICHE est programmée, la machine fonctionnera pendant 24h avec la fiche.

CHAPITRE 6. Contrôle Des Défaillances Et Entretien

Redémarrage: Si vous trouvez votre machine hors service, vous devrez peut-être la redémarrer, c'est à dire, la remettre en service manuellement. À cet effet, il suffit d'entrer et de sortir de programmation en appuyant sur la touche C du clavier de programmation.

6.1 - Pannes totales. Machine hors service

Il existe quelques défaillances qui laissent la machine totalement hors service, dans l'attente que le problème soit résolu. Dans le tableau suivant, les messages qui sont visualisés ainsi que leur sens et solutions sont détaillés.

F-00 Il a été détecté qu'un extracteur tourne par lui-même.
F-01 Il a été détecté que le moteur de RECUPERATION tourne par lui-même. Redémarrer manuellement. Si le problème persiste, prévenir le Service Technique.
F-02 La mémoire EEPROM n'est pas présente ou est endommagée. Contacter le service technique.
F-03 La configuration de la machine a été perdue.
F-04 Le moteur de RECUPERATION n'a pas réalisé la rotation correctement.
F-05 Le bouton de récupération ou celui de programmation (ou les deux) a été appuyé durant plus de 15 secondes. Redémarrer manuellement. Si le problème persiste, prévenir le Service Technique.
F-06 Des broches ont été associés à une même sélection avec différentes impulsions. Reprogrammer les broches associés.
F-09 Il a été détecté une tension de ligne inférieure au minimum de service. Il n'a pas été détecté de sonde de température durant 2 heures de suite dans une machine réfrigérée. Redémarrer manuellement. Si le problème persiste, prévenir le Service Technique.

6.2 - Défaillances partielles

Dans ces cas où l'écran indique la défaillance qui s'est produite mais le fonctionnement continue normalement, pourvu qu'on ne demande pas de fonction à l'élément défaillant. Ci-après nous détaillons ces défaillances partielles.

A-01 Il n'y a pas de communication avec le système de pièces. Redémarrer manuellement. Si le problème persiste, prévenir le Service Technique.
A-02 Il a été détecté au moins un broche d'extraction hors service. Redémarrer manuellement. Si le problème persiste, prévenir le Service Technique.
A-03 Une touche de sélection est appuyée durant plus de 15 secondes. Redémarrer manuellement. Si le problème persiste, prévenir le Service Technique.
A-04 Les données de comptabilités se sont perdues ou détériorées. Effacer les comptabilités et recommencer.
A-06 L'horloge en temps réel s'est arrêtée ou abîmée. Programmer à nouveau la date et l'heure. Si le problème persiste, prévenir le Service Technique.
A-07 La température de la cuve a dépassé, pendant le temps pré-établi, la «température sanitaire»
A-08 Il a été détecté que la machine est restée éteinte durant un temps supérieur au temps pré-établi. Réviser l'état des produits et redémarrer manuellement. Si le problème persiste, prévenir le Service Technique.

6.3 Incidences au cours d'un service

Il n'y a pas de changement. Si la machine se trouve sans quelques-unes des pièces destinées à rendre la monnaie, l'écran affichera l'icône correspondant:

PAS DE MONNAIE

Dans ce cas-là, le type de monnayeur installé (MDB/ICP ou EJECUTIVO) pourra réaliser la vente ou au contraire pourra récupérer le montant introduit.

Dans le cas de coupure du réseau. En rétablissant le courant du réseau, le système de contrôle redémarre la machine et ne termine pas le service, et en aucun cas, il y a lieu à la restitution.

6.4 - Remplacement des Broches

Bien que les machines PALMA H/HZ-70 et PALMA H/HZ- 87 possède par série une configuration optimum pour vendre toutes sortes de produits, il se peut que vous désiriez vendre un produit spécial



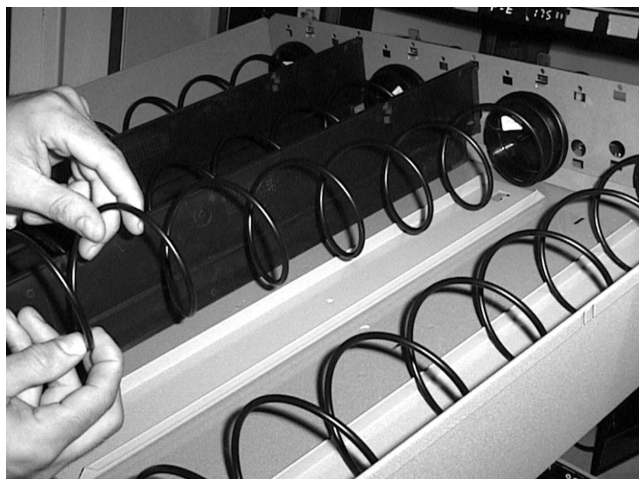
augmenter le nombre de sélections pour un produit déterminé qui requiert un mécanisme extracteur spécial.

Ci- après nous vous indiquons les différentes modifications que vous pouvez réaliser à votre machine.

6.4.1. - Changement de broches

Extraire l'étagère comme si on allait la charger, lever la broche qui doit être remplacée jusqu'à ce qu'elle se détache du guide où elle se trouve emboîtée et tirer.

Ensuite placer la nouvelle broche en l'introduisant dans l'arbre de rotation du moteur. L'orifice du support de la broche qui sert de logement de l'arbre a une forme d'étoile afin de pouvoir le régler par intervalles de 45°. S'assurer que la nouvelle broche est bien emboîtée dans le guide.



6.4.2 - Montage de la broche double

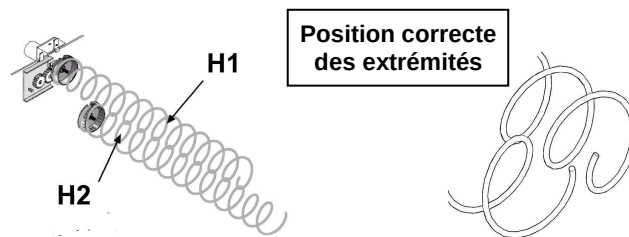
La broche double, spécialement indiquée pour extraire des produits de grande taille ou qui requièrent la position verticale pour leur stockage, est un cas spécial au moment de la monter.

La rotation du moteur se transmet directement à une des broches et celle-ci à son tour, à l'aide d'engrenages fait tourner dans le même sens la deuxième broche.

Il faut veiller à ce que les pignons soient bien engrenés avec la couronne du support de la broche.

Pour monter de façon correcte la broche double, il faut monter d'abord la broche H1 et par la suite la H2.

Considérez la position de l'extrémité des broches, elle ne doit pas nuire la chute du produit, montez les broches comme le graphique.

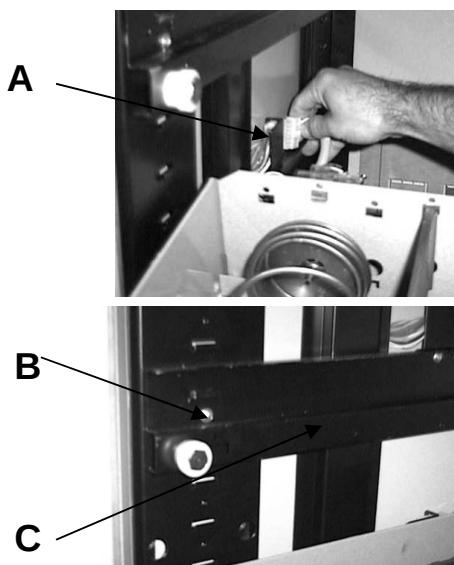


DANS TOUS LES CAS, CONSULTER AZKOYEN POUR CHOISIR LA BROCHE ADÉQUATE AU PRODUIT QUE L'ON DÉSIRE EXTRAIRE.

6.5 - Réglage de la hauteur des étagères

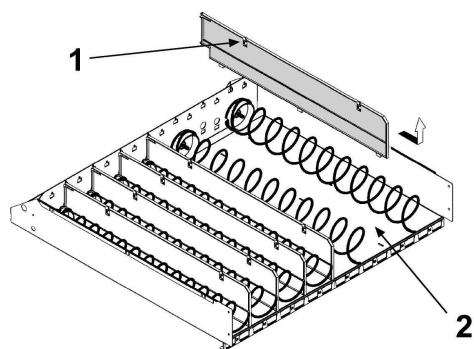
Si on désire vendre des produits qui par leur hauteur n'entrent pas dans l'espace des étagères, il est possible de régler la hauteur des étagères de la manière suivante:

1. Éteindre la machine
2. Déconnecter le câble de connexion (A) de l'étagère
3. Extraire l'étagère en la levant légèrement
4. Retirer les vis (B) qui fixent le guide (C)
5. Situer le guide dans les nouveaux trous et le visser
6. Répéter l'opération avec l'autre guide
7. Remettre l'étagère et la connecter



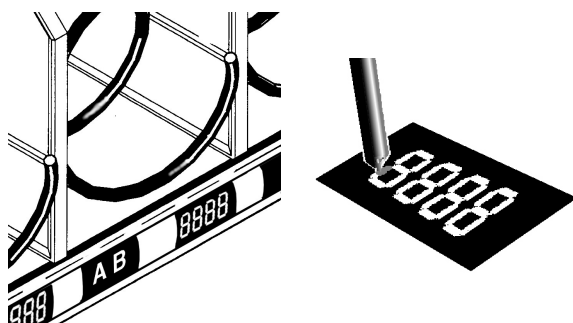
6.6 - Changement d'espace entre les broches

Si, par les caractéristiques du produit à vendre ou parce qu'on désire changer la taille d'une broche, il faut augmenter ou diminuer l'espace réservé à chaque extracteur, il suffit de démonter le séparateur (1) correspondant et de le placer dans les rainures (2) appropriées de l'étagère. Si on va changer la broche, suivre les instructions du chapitre 5.3.1.



6.7 - Changement de prix

Extraire l'écriteau et avec un feutre à encre indélébile couleur noire ou similaire, faire disparaître les numéros de façon à ce que l'écriteau montre en blanc le prix désiré. Remettre l'écriteau en place de la même manière qu'il a été retiré.



Ne pas oublier de programmer à nouveau le prix suivant la fonction 201.

6.8 - Nettoyage extérieur

Ne pas utiliser de spray! Utiliser de l'eau tiède (entre 20 °C et 40°C) et un des produits suivants: détergent pour vaisselle, shampoings neutres pour les cheveux, détergent pour les vitres sans alcool.

Rincer avec une solution aqueuse de vinaigre (acide acétique) à 2% de concentration et **sécher** avec un linge doux ou peau de chamois.

6.9 - Nettoyage du monnayeur

Consulter le manuel de l'utilisateur du monnayeur installé.

Annex 1/ Anexe1

Table of programmable characters on the information screen.

Table de caractères qu'on puisse programmer dans l'écran d'information.

!	"	#	\$	%	&	'	(	)	*	+
,	-	.	/	0	1	2	3	4	5	6
7	8	9	:	;	<	=	>	?	@	A
B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L
M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W
X	Y	Z	[	¥	]	^	_	`	a	b
c	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m
n	o	p	q	r	s	t	u	v	w	x
y	z									

Available extracting spindles.

Broches-extracteurs disponibles.

Ø	Pass	No. of products. N° de produits
65-20 ⁽¹⁾	20	22
65-25 ⁽¹⁾	25	19
65-30 ⁽¹⁾	30	15
65-35 ⁽¹⁾	35	13
65-40 ⁽¹⁾	40	11
65-50 ⁽¹⁾	50	8
65-60 ⁽¹⁾	60	7
65-85 ⁽¹⁾	85	5
65-20D	20	44
65-30D	30	30
78-35	35	13
78-45	45	10
78-55	55	8
78-65	65	7
78-85	85	5

⁽¹⁾ There exists a specialised spindle version for each of the 65 diameter spindles.

If you wish to incorporate a new spindle into your machine, note the necessary components and its technical service reference.

⁽¹⁾ Il existe une version de broche conjuguée pour chacune des broches de diamètre 65.

Si vous désirez incorporer une broche neuve à votre machine, consulter les composants nécessaires ainsi que leur référence au service technique.